

# LOMATUAWI

## JOHN

### AHPIY'O

---

#### The Word of Life

**1** <sup>1</sup>Ayáq yayhniwhqat epeq God Lavayiat pay ep'e; pu Lavayi God ámuma; pu pay Lavayi God. <sup>2</sup>Pu pay pam hak piw yayhniwhqat epeq God amum yanta. <sup>3</sup>Sohsoy himu put ahpiy yukilti; pu qa himu yukiwtaqa put qa ahpiy yukilti. <sup>4</sup>Pam nāp nahpiy qatsit pasiwta; pu pay pam qatsi sinmuy amumi tālat anta. <sup>5</sup>Noqw tāla qatālat ep tālawva; noqw qatāla put qa tōka. <sup>6</sup>Noqw hak tāqa God aṅqw ayatiwa; nihqe John yan mātsiwa. <sup>7</sup>Pam hak hihta tuawi'taniqe ōviy pitu, Tālat tuawi'taniqee, sohsoyam put ahpiy tūtuptionsiwaniqat ōviy'o. <sup>8</sup>Pay pam qa pas pas pām himu Tāla; pam put Tālat tuawi'taniqe ayatiwa. <sup>9</sup>I' Tāla pas antsanihqā sohsokmuy sinmuy amumi talni'taniqe it tūwaqatsit aw pituto. <sup>10</sup>Pam as pay tūwaqatsit ep sinmuy amuhpe hinnuma; pu sinom put ahpiy yukiltoti; noqw sinom put qa tuwi'yuñwa. <sup>11</sup>Pam as pas nāp sinomuy amumi pituqw, sinomat put qa kwusuya. <sup>12</sup>Nikañw hakim hihsa'nihqam put kwusuyaqam put aw tūtuptionsiwaqam God tīmatniqat pam pan pumuy amuñem yuku. <sup>13</sup>Puma hakim qa sinot ahpiy pu' pas tihtiwyā, piw qa tokot tunlayiyat ahpiy'o, piw qa tāqat tunatayāt ahpiynit pas God ahpiy'o. <sup>14</sup>Noqw Lavayi sínoniwhtique, itamuhsonve qatuptu; noqw itam lolmat qatsiyat aw yórikya, pas Nay sūkw Tíatnihqat pan lolmat qatsiyat aw'i. Pas pam itamuy ōkwatuwa, nihqe itamumi qaatsat lalvaya. <sup>15</sup>John put hákiyinihqat tuawi'taqe, pan tsahsa'lawu: Ura nu it tāqat hapi lavayhtiqe pañqawu: Tāqa aṅqw inuñknihqā inuhpenihqe pas pávani, sam pi pam inuhpenihqe mohtinihqe ōviy'o. <sup>16</sup>Noqw itam sohsoyam put qarūrumniyat aṅqw ōmahtota, pu nānañumo núokwayata. <sup>17</sup>Pi itamuy hin hinwisniqat God Moses ahpiy itamumi tutapta; noqw Jesus Christ núokwat, lavayit pas antsanihqat enañ itamumi kwusiva. <sup>18</sup>Qa haq hapi hak sino God aw yori. Nay pas sūka Tiat put aw unañwaat hapi put tunvotna.

**John the Baptist's Message**  
(Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Lk. 3.1-18)

<sup>19</sup>Noqw Jew-sinom hakim God awwat momniwituy, Levit ahpiyviyatuy enañ Jerusalem añqw ayatota. Noqw puma John aw ókihqe yan put tüvintota: Ya um hak'i? kitota. Noqw John yan nālavayhtiqe, <sup>20</sup>Haknihqey súañqawhqe, qa tupki'tat pañqawu: Nu' qa Christ. <sup>21</sup>Noqw puma put tüvintotaqe aw pañqaqwa: Noqw hinta? Ya um Elias? Noqw pam pañqawu: Nu qa pam'i. Noqw ya um God lavay'ayaat pas pávannihqa? Noqw pam lavayhtiqe pañqawu: Qae. <sup>22</sup>Pahsat puma put aw pañqaqwa: Noqw um hak'i? taq as itam itamuy ayatotaqamuy amumi soon qa hin tüawvayani. Ya um hímuniñqey nāmi wūwanta? <sup>23</sup>Noqw pam pañqawu: Nu hapi Tsahtsa'lawhqa, nihqe qayēsiwhpuve yan tsa'tinuma: Tutuyqawhqa añqw pituto. Soñawnen put eñem pōhut súwiptotani. Pan ura God lavay'ayaat Esaias lavayhti. <sup>24</sup>Noqw ima hakim ayatiwyaqam Pharisee-sinmuy amumum tōnawtaqamu. <sup>25</sup>Noqw puma put tüvintotaqe aw pañqaqwa: Noqw kurs as um qa Christ-nikañw, pu piw qa Elias-nikañw, pu piw qa God lavay'ayaat pas pavannihqat-nikañw, ya um hinoqw sinmuy kūyit akw tuvoylalawu? <sup>26</sup>Noqw John lavayhtiqe amumi pañqawu: Nu sinmuy kūyit akw tuvoylalawu; nikañw suhka umuhsonve wunuwtaqw, uma put qa tuwi'yuñwa. <sup>27</sup>Pam as inuñk pítukañw, inuhpenihqe pas pávani; noqw soon nu yan'ewaynikañw nas'ew put tots-sosompiyat ñahni. <sup>28</sup>Noqw John Bethabarat ep sinmuy kūyit akw tuvoylalawhqa, i' yaniwhti, Jordan pāyut yupqöyveq'a.

**The Lamb of God**

<sup>29</sup>Qavoñvaqw John Jesus put awniqw túwahqe pañqawu: Meh, i' hapi mañat God aw taviwhqat anta, pam sinmuy qaanhtipuyamuy ayo yúkuni. <sup>30</sup>Ura nu it tāqat lavayhtiqe pañqawu: I' tāqa añqw inuñkñihqa inuhpenihqe pas pávani, pam inuhpenihqe mohtiniñqe öviy'o. <sup>31</sup>Noqw nu as put qa tuwi'ta; nikañw as pam Israel-sinmuy amumi mātaqtiniñqat öviy nu pítuhqe, sinmuy kūyit akw tuvoylalawu. <sup>32</sup>Noqw John hin yórikqey tuawi'taqe pañqawu: Hikwsi höwit antaqa ññaqw hawhqe, put ep qatuptuqw, nu aw yóri. <sup>33</sup>Noqw nu as put qa tuwi'ta; noqw i' hak nuy sinmuy kūyit akw tuvoylataniñqat aw ayataqa inumi yan lavayhti: Hikwsi hawte' hakiy ep qatuptuni. Ason um pan tuwe' navoti'taqw, pam hapi sinmuy Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuvoylalawni. Yan hapi God inumi lavayhti. <sup>34</sup>Noqw nu hapi aw yórikqe, öviy pay pas pam hapi God Tíatniñqat yan tuawi'ta.

**The First Disciples of Jesus**

<sup>35</sup>Pu piw qavoñvaqw John löqmuy put aw nánatuwnaqamuy amumum wunuwkañw, <sup>36</sup>Jesus pañ waymaq, pam aw taytaqe pañqawu: Meh, i' hapi mañat God aw taviwhqat anta. <sup>37</sup>Noqw put aw nánatuwnaqam put

pañqawhq navotqe, Jesus ank'i. <sup>38</sup>Pahsat pu Jesus namtökqe, puma put ankniqw túwahqe, amumi pañqawu: Ya uma hihta nāwakna? Noqw puma aw pañqawu: Rabbi, (pam Tutuqaynaqa i'nihqe pam'i) ya um haqam qatu? <sup>39</sup>Noqw pam amumi pañqawu: Uma inumumnen, aw yórikni; noqw öviy puma ep pituhqe, put haqam qátuhqat aw yórikqe, put amum huruhti, pay tāwa pas atkaqtiqw öviy'o, (tāwa pakwút-sikishaqam anhqe qöniltiq'ö). <sup>40</sup>Noqw ima löyöm John hiñqawhq navotqe Jesus anknihqamuy amuñaqw suhka Andrew yan mätsiwa, Simon Peter tupkoata. <sup>41</sup>Noqw pam mohti pāvay Simon túwahqe, aw pañqawu: Itam Messias tuwa; (pam moñw'asi'taqa, i'nihqe pam'i). <sup>42</sup>Nihqe pam put Jesus aw wikva; noqw Jesus put aw tätayhqe aw pañqawu: Um Simon Jonat tíata; um yahpiy haqahpiy Cephas yan túñwantiwni, pam Owa, i'nihqe pam'i.

### Jesus Calls Philip and Nathanael

<sup>43</sup>Qavonvaqw Jesus Galileet aqwniqey unañwtiqe, Philip túwahqe, aw pañqawu: Um inuñkni. <sup>44</sup>Noqw Philip pi Bethsaidat anqw sino, imuy Andrew nit pu Peter pumuy kitsókiyamuy anq'ö. <sup>45</sup>Noqw Philip Nathanael túwahqe, aw pañqawu: Itam Messias tuwa, hakiy Jesus, Joseph tiyat, Nazareth anqw tāqata. Ura Moses tutavot ep put pēna, pu ima God lavay'aymat lavayiyamuy añ piw put pēnaya. <sup>46</sup>Noqw Nathanael put aw pañqawu: Ya sen himu nukñwa Nazareth anqw yámakni? Noqw Philip aw pañqawu: Um inumumnen aw yórikni. <sup>47</sup>Noqw Nathanael anqwniqw, Jesus túwahqe put yan lavayhti: I' hapi pas antsa Israel-sino; it ep unatwi súlawu. <sup>48</sup>Noqw Nathanael put aw pañqawu: Ya um haqam nuy tuwi'va? Noqw Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Nāt Philip un qa wánwayhq, um nönvospaltsokit atpipniqw, nu un tuwa. <sup>49</sup>Nathanael lavayhtiqe aw pañqawu: Rabbi, um kurs God Tíata, um Israel-sinmuy moñwiamu. <sup>50</sup>Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Um nönvospaltsokit atpipniqw, nu un túwahqey pañqawhq, ya um paniqw tuptsiwa? Um nāt it epnihqe pas pávanyaqat aw yórikni. <sup>51</sup>Pu pam put aw pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu ūmi pañqawni: Yahpiy hapi öveqatsit aw hötsiltiqw, uma aw tāyuñwni. Noqw God hoñviaymat nuy Sinot Tiyat ep ömi yayvantakañw aw hantani.

### The Wedding at Cana

**2** <sup>1</sup>Ahpiy pāyis talq hakim Galilee-tutskwat ep kitsókit Canat ep nānuani; noqw Jesus yuat pep nuhtuma. <sup>2</sup>Noqw Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum nānuiniqat aw tūtsamiwa. <sup>3</sup>Noqw oवालत súlawhtiqw, Jesus yuat put aw pañqawu: Puma okiw oवालत nāstaya. <sup>4</sup>Noqw Jesus yuy aw pañqawu: Wuhti, ya um hinoqw hiñqawlawu? Pay ituwaniy nāto qa aw pitu. <sup>5</sup>Noqw put yuat tumal'a'yatuy amumi pañqawu: Umumi hiñqawhq, uma anhtotini. <sup>6</sup>Noqw pep navay owakuyhpi oyi, nanap löp sen payhp wukokuyhpi an ohpokit pan tütukwa. Sinom küyit akw nākwañw'ewakwtotaniqat öviy pāvam pep oyi,

imuy Jew-sinmuy hapi pam tuwiamu. <sup>7</sup>Noqw Jesus tumal'a'yatuy amumi pañqawu: Uma kuyhpit añ kūyit opomnayani. Noqw puma put añ tsikilaya. <sup>8</sup>Pu pam pumuy amumi pañqawu: Taa, uma añqw kukye', tūnopni'taqat aw kūyi'wisni; noqw puma aw kūyi'wisa. <sup>9</sup>Noqw tūnopni'taqa kūyit ovalalaniwhitiqat añqw hikwt, put háqamyaqat qa navoti'ta. Pay tumal'a'yat put kukyaqam-sa navoti'yunwa. Noqw ōviy tūnopni'taqa möönañwuy wánwayhqe, <sup>10</sup>Aw pañqawu: Pas hapi as soon hak qa nukñwat ovalat tūnopnañwu, nen ason pay sinmuy pavan ööyaqw, pahsat pu pay hin'ewakwniñwu; noqw kurs um tuwat pas nukñwat ovalat waranhta. <sup>11</sup>Yan Jesus Galileet ep Canat ep kátatayhpit pas susmohti tumaltaqe, a'nö hímunihqey pan namtakna; noqw put aw nánatuwnayaqam put aw tütuptsiwa. <sup>12</sup>Yantaqat atsve pu' pam Capernaum aqw'a; pam-niqw, pu yuat-niqw, pu tupkomatu, noqw pu put aw nánatuwnayaqamu, nihqe puma pepeq pay qa wühakis yēse.

### Jesus Goes to the Temple

(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-17; Lk. 19.45-46)

<sup>13</sup>Noqw Jew-sinmuy hintsakpiam amutsva yūmosanihqat ep nōviwhqat aw pitsíwta, noqw Jesus Jerusalem aqw'a. <sup>14</sup>Nihqe God kiyat ep pakit, wāwakastuy, pu kanelmuy, pu hówihtuy huhyayaqamuy pepeq tuwa, pu sívat nāhoyñwantotaqamuy pep yesqamuyu. <sup>15</sup>Nihqe pam sosompihohyat wuvahpitat, pumuy sohsokmuy God kiyat añqw ihpoq lālaya, pu kanelmuyu, pu wāwakastuyu; nit pu sívat nāhoyñwantotaqamuy sívayamuy siwumnat, huhyanpiyamuy takumna; <sup>16</sup>Nit hówihtuy huhyayaqamuy amumi pañqawu: Uma imuy ayo'haqami tsamyani; uma Inay kiyat qa huhyankitotani. <sup>17</sup>Noqw put aw nánatuwnayaqam u'nayaqw, ura yan pey'ta: Nu uhkiy eñem qanātusi'taqey ep nīnaniwni. <sup>18</sup>Pahsat pu Jew-sinom lavayhtotiqe put aw pañqaqwa: Noqw um hihta aw yankañw iit hintsaki; um hihta akw uh'öqalay itamumi poñahtani? <sup>19</sup>Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Uma it God kiyat sahpuknayaqw, nu pāyis tālat añ put ahoy wunuptsinani. <sup>20</sup>Pahsat pu Jew-sinom pañqaqwa: Löp sunat añqw navay sihkay'taqat yahsañwuy añ i' kītiwhq, ya um pāyis tālat añ put aw ahoy wunuptsinani? <sup>21</sup>Noqw pay pam nāp tokoy God kiyatnihqat pañqawu. <sup>22</sup>Noqw ōviy pam mokiñwuy añqw ahoy tātayhq, ura pam yan amumi lavayhtiqat put aw nánatuwnayaqam u'naya; nihqe puma hin pey'taqat tütuptsiwa, pu Jesus yan amumi hin lavayhtiqata.

### Jesus Knows All Men

<sup>23</sup>Noqw Amuhtsva-yūmosanihqat ep nōviwhq, Jesus Jerusalem epniqw, sinom hihhihta kātutmalayat aw yórikyaqe, put aw tütuptsiwa. <sup>24</sup>Noqw pay Jesus pumuy amumi qa tuptsiwa, sohsokmuy amumi navoti'taqe ōviy'o. <sup>25</sup>Noqw soon pas piw hak Jesus put āwintani; pi himu sinot unañweqniqw pam navoti'tañwu.

### Jesus and Nicodemus

**3** <sup>1</sup>Pu hak Pharisee-sinmuy amuñaqw tāqa Nicodemus yan mātsiwhqa qatu, Jew-sinmuy amuñaqw moñwi. <sup>2</sup>I' hak mñhikpuva Jesus aw pítuhqe, aw pañqawu: Rabbi, itam hapi pas suyan un God añqw sinmuy tutuqaynaniqe pítuhqat mātsi'yuñwa; ispi kurs God qa úmumniqw, um kātatayhpit hintsakqey kurs hin hintsakniq'ö. <sup>3</sup>Noqw Jesus lavayhtiye put aw pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu ūmi pañqawni: Pas qa piw tihtiwhqa soon God moñwtunatyayat aw yórikni. <sup>4</sup>Noqw Nicodemus put aw pañqawu: Noqw hak wuynikañw hin piw tihtiwmantani? Ya sen pam yuy ponoyat aqw pake', piw tihtiwmantani? <sup>5</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu ūmi pañqawni: Hak küyit-nikañw pu piw Qahováriwtaqat Hikwsit qa akw tihtiwhqa pas soon God moñwtunatyayat aw pákini. <sup>6</sup>Sinot ahpiy tihtiwhqa sinoniñwu; pu Hikwsit ahpiy tihtiwhqa put ahpiy qatsit himuy'ta. <sup>7</sup>Pas uma soon qa pu' piw tihtiwyaniqat nu ūmi pañqawhqtat um ep qa pas hin wüwantani. <sup>8</sup>Hūkañw haqami hūhuknik pañsoq hūhukñwu, noqw as um sōykitaqw navotñwu; nikañw háqaqwnikañw pu haqaminihqtat um qa mātsi'tañwu; noqw pan hapi Qahováriwtaqa Hikwsi put ahpiy tihtiwyaqamuy unañwayamuy ep tumalay'tañwu. <sup>9</sup>Noqw Nicodemus lavayhtiye put aw pañqawu: Noqw ii hin pasiwtani? <sup>10</sup>Noqw Jesus lavayhtiye put aw pañqawu: Ya um as Israel-sinmuy tutuqaynaqanikañw iit qa navoti'ta? <sup>11</sup>Pas antsa, pas antsa nu ūmi pañqawni: Itam hihta navoti'yuñqey yuaatota, pu hihta aw yórikyaqey tuawi'yuñwa, noqw uma itahtuawiy qa ömahtota. <sup>12</sup>Noqw kurs nu pay yep qatsit ep hihta hinyuñqat umuy āwintaqw uma qa tütuptsiwe', puyaw tis nu öveqatsit ep hihta hinyuñqat umuy āawnaqw uma hin put tütuptsiwani? <sup>13</sup>Qa hak hapi hisat ömiqatsit aw wüvi, pas öveqatsit añqw hawhqa-saa, i' Sinot Tiat öveqatsit ep qátuhqa. <sup>14</sup>Noqw ura Moses qayēsihhpuwe tsūat himutsokit ep háyaqw, pan hapi Nu Sinot Tiat pas soon hihta ep qa háyiwni. <sup>15</sup>Noqw nāp hak inumi tuptsiwhqa qa hovalniwht qatsit qaso'taqat makiwni. <sup>16</sup>Pi God sinmuy amumi pas unañway'kañw kakhawnaqe, öviy pas sūkw tiy tavi, nāp hak put aw tuptsiwhqa qa hovalniwht, qatsit qaso'taqat himuy'vani. <sup>17</sup>Pi God Tiy sinmuy ayo óyaniqat öviy put añqw tavi, sinmuy hin yukunaniqat qa paniq'ö. <sup>18</sup>Pi God put Tiyat aw tütuptsiwaqamuy amuñem qa hinwat yukut, pumuy mātavi; nikañw pam put qa aw tütuptsiwaqamuy sivintoyniwyaniqat pay pan amuñem yuku, puma put sūkw Tiyat qa aw tütuptsiwhq öviy'ö. <sup>19</sup>Pay i' Tāla tūwaqatsit aw pituqw, sinom put qa nānawaknat, soq qatālat ep hahlayya, puma qalomáhintsatskaqe öviy'ö. Noqw paniqw hapi öviy God pumuy sivintoynaniqey amuñem yuku. <sup>20</sup>Pi haqam qalomáhintsakqa tālat qa hahlayñwu, piw tālat qa awniñwu, taq nāphisat ka hintsakpiat suhputsniwniqw öviy'ö. <sup>21</sup>Noqw pi i' hak pas qaatsat hinmaqa tālat awniñwu; nihqe pam God öqalayay ahpiy tumaltaqey tunvotnañwu.

### Jesus and John

<sup>22</sup>Iit atsve pu' Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum Judea-tutskwat ep pitu; nihqe pep pumuy amumum qátuhqe, sinmuy kūyit akw tuvoylalawu. <sup>23</sup>Noqw Salem ahayhp Aenon ep a'nō pāhuniqw, ōviy John pep piw sinmuy kūyit akw tuvoylalawu, <sup>24</sup>Pam nāt sivikimi qa tūviwhqe ōviy'ō. <sup>25</sup>Noqw John aw nánatuwnayaqam hakiy hin kwañw'ewayhtiniqat ep Jew-sinmuy amumum nāñwuy'yuñwa. <sup>26</sup>Noqw puma John aw ōkihqe, aw pañqawa: Rabbi, ura i' Jordan yupqöyve úmumnihqa sinmuy kūyit akw tuvoylalawu; noqw sinom sohsoyam put aw ōkiwta. Ura um put hakiy lalvaya. <sup>27</sup>Noqw John lavayhtiqe pañqawu: Kurs hak ōqalat makiwhqa kurs hin qa ōñaqw put makiwni. <sup>28</sup>Pi uma nāp inumi navoti'yuñqw ura nu pañqawu: Nu' qa Christ, pay ura nu put apyeve ayatiwa. <sup>29</sup>Kwusi'taqa hapi möönañwniñwu; nopw put kwātsiat wunukañw aw tūqayte', put tōnayat ep pas hinhaqam hahlayhtiñwu. Noqw ōviy hapi ihahlayhpi pas hin hintaniqey anhti. <sup>30</sup>Pam soon qa suyhtsepnwat ōqawi'mani; noqw nu pay soon qa pevewmani.

### He who Comes from Heaven

<sup>31</sup>Pi ōñaqw pítuhqa hapi pas sohsokmuy amupyevee, noqw i' tūwaqatsit añqwnihqa yep qatsit tunatyawta, nihqe yep qatsit tunatyayat yuaatañwu. Ōñaqw pítuhqa hapi pas sohsokmuy amupyevee. <sup>32</sup>Nihqe pam hihta aw yórikkañw, pu navotqey put yuaata; noqw qa hak put tuawiyat kwusu. <sup>33</sup>Tuawiyat kwúsuhqa put hapi akw God pas antsanihqat pañqawu. <sup>34</sup>Pi God añqw ayatiwhqa God lavayiyat yuaata; pi God put pas qa tuwanit Hikwsit maki'taq'ö. <sup>35</sup>Pi Naat Tiy aw unañway'taqe, ōviy sohsok hihta aw put ōqalmaqa. <sup>36</sup>God Tiyat aw tuptsiwihqa hapi pay qatsit qaso'taqat himuy'ta; pu God Tiyat aw qa tuptsiwihqa hapi pas soon qatsit aw yórikni; pánis-sa pi God itsívuat put aw huruiwta.

### Jesus and the Woman of Samaria

**4** <sup>1</sup>Noqw ima Pharisee-sinom nanaptaqw, yaw Jesus John epnihqe wūhaqnihqamuy sinotakañw, pumuy kūyit akw tuvoylalawu. <sup>2</sup>Pay as pi Jesus qa nāp sinmuy kūyit akw tuvoylalawu, pay put aw nánatuwnayaqam pantsatska. <sup>3</sup>Noqw yaw pumuy yan nanaptaqat Jesus navotqe, Judea-tutskwat mātap, pu Galilee-tutskwat aqw'a. <sup>4</sup>Noqw pas pam kurs hin qa Samaria-tutskwat anni. <sup>5</sup>Nihqe ōviy pam Samariat ep kitsókit Sycar yan mātsiwihqat aw pitu, ura Jacob tiy Joseph hihsaq tutskwat máqahqat áhayhpnihqat aw'i. <sup>6</sup>Noqw Jacob nōñanvatñiat pep'e. Noqw Jesus waynumqe māñuiwkañw, patñive qatuptu tāwanasavehaqamo (tāwa navaysikishaqam añhqe qōniwmaq'ö) <sup>7</sup>Noqw hak Samariat ep wuhti kuytoqe ep pitu, noqw Jesus put aw pañqawu: Okiw nuy kuynaa. <sup>8</sup>(Put aw nánatuwnayaqam

kimihaqami tunöstuiwisa.) <sup>9</sup>Noqw pahsat pu Samariat ep wuhti put aw pañqawu: Ya hintaqw öviy um Jew-sinonikañw inumi kuyhtuvinlawu, susmataqpi nuy Samariat ep wuhtiniqö? Ima Jew-sinom pi Samariat-sinmuy amumum qa hintsatskaqw öviy'ö. <sup>10</sup>Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: As um God kuwahtipuyat mätsi'te', pu hak ümi kuyhtuvin'taqat hákiyinihqat tuwi'tani. Nen um put aw tüvin'taqw, soon pam un küyit taytaqat qa máqani. <sup>11</sup>Noqw wuhti put aw pañqawu: Meh, táqa, noqw pi um hihta akw kuyniqey nástaa, noqw patñi hinurs hötsi. Noqw um put küyit taytaqat háqamnihqe öviy'ö? <sup>12</sup>Ya um itanay Jacob epnihqe hak pas pávani? Pam pi ura itamuy pay hísathaqam it patñit maqa; nihqe ura nāp put añqw hihiko, pu tīmatu, pu pokmatu. <sup>13</sup>Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: It pāhut añqw hikwqa pay piw pānaqmokmantani. <sup>14</sup>Nikañw ason nu' hakiy küyit maqaqw, put añqw hikwqa soon hisat pānaqmokni; noqw nu' hakiy küyit maqaqw, pam küyi hakiy ahsonve pāhut yamamataqat antani, nen qatsit qaso'taqat aaniwnani. <sup>15</sup>Noqw wuhti put aw pañqawu: Meh, táqa, himu as um nuy it küyit maqaqw, nu pāpu qa pānaqmokni, piw qa añqw kuytomantani. <sup>16</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Yupa uhpuwsuñway wiktoo, noqw uma añqwni. <sup>17</sup>Noqw wuhti lavayhtiqe put aw pañqawu: Nu násta puwsuñway'ta. Noqw Jesus aw pañqawu: Pas um súañqawhqe Nu násta puwsuñway'ta, kita. <sup>18</sup>Pi um as tsífvotnihqamuy puwsuñwta; noqw i' pu' umum qátuhqa pay qa uhpuwsuñwa. Um pañqawhqe súañqawu. <sup>19</sup>Noqw wuhti put aw pañqawu: Meh táqa, kurs um hak God lavay'ayaata. <sup>20</sup>Noqw itanam pi it tükwit ep God aw nānawakna; noqw úmuyniqw pi as sinom soon qa Jerusalem ep God aw nānawaknani. <sup>21</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Wuhti, um nuy tuptsiwni, pay nāt uma qa it tükwit, piw qa Jerusalem ep Inay aw nānawaknaniqat aw pituto. <sup>22</sup>Uma hihta aw nānawaknaqey haknihqat qa navoti'yuiñwa; itam pi hakiy aw nānawaknaqey navoti'yuiñwa, pi God Jew-sinmuy amuhpiy sinmuy ayo öoyaqw öviy'ö. <sup>23</sup>Nikañw pay nāt aw pituto, híkispí pas aw pitsíwta, pep pu' hakim añ pas antsa Inay aw nāwakinwisqam unañway añqw pas antsay'kahkañw put aw nāwakinwisniqat aw'i. Pi pan hapi hakim Inay aw nāwakinwisnihqamuy pam tuñlay'ta. <sup>24</sup>Pi God hapi Hikwsi; noqw put aw nāwakinwisqam pas soon qa unañway añqw pas antsay'kahkañw put aw nāwakinwisni. <sup>25</sup>Noqw wuhti put aw pañqawu: Antsa yaw hak Messias Christ yan túñwantiwñqa God añqw pítuniqat nu navoti'ta; ason yaw pam hak pite', itamuy sohsok hihta āawnani. <sup>26</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay nu ümi yuaataqa hapi pam Messias. <sup>27</sup>Noqw pahsat pu put aw nānatuwnayaqam ókihqe, pam wuhtit amum yuaataqw aw kāwuwaya; noqw qa haqawa put hihta tüvin'taqat, pu sen pam hinoqw put aw yuaataqat put tüvin'ta. <sup>28</sup>Noqw pahsat pu wuhti wikoroy pep mātapt, kīminihqe, ep sinmuy amumi pañqawu: <sup>29</sup>Kurs huvam inumum pāmiye', it hakiy tāqat nuy añqaww hihta hinhtiqat sohsok nuy āawnaqat aw uma yórikyani; ya sen qa i' hak Christ? <sup>30</sup>Pahsat pu puma kiñaqw nóñakqe, put aw öki. <sup>31</sup>Noqw

put ahkwayñap Jesus aw nánatuwnayaqam put aw ö'qalyaqe pañqaqwa: Nösaa, Tutuqaynaqa. <sup>32</sup>Noqw pam umumi pañqawu: Pay nu nōvat nōsniqey himuy'taqw, uma put qa tuwi'yuñwa. <sup>33</sup>Noqw öviy put aw nánatuwnayaqam nānami pañqaqwa: Ya sen pay hak enem nōvay'va? <sup>34</sup>Noqw Jesus amumi pañqawu: Nu hakiy nuy añqw távihqat tunatyayat hintsake', put tumalayayt yúkiniqw pam pantaqa inuñem nōsiwhqat anta. <sup>35</sup>Noqw ya uma qa pañqaqwa: Pay nāt nālōq mūmuyawhtuy ep pu' natwani tsovalniwni, kitota? Meh, nu umumi pañqawni: Kurs huvam kwuhpukye', pāvasat añ yórikyaa; pi pay tukwsiwyuñqe tsovalniwniqat aw pitsíwta. <sup>36</sup>Noqw hóhókqa ahsalawñwu, nihqe soñawnen sinmuy tsovalaqw, puma qatsit qa so'taqat himuy'vayani. Noqw uyhqaniqw, pu hókqa puma nāma hahlayhtiñwu. <sup>37</sup>Noqw yep hapi yan yuaatiwhqa pas antaa: Suhka uyhq, pu suhka hōqō, ii. <sup>38</sup>Uma haqe' qa maqsontotat añ hōqyaniqat nu aw umuy ayata. Pay pētu añ tumaltotaqw, uma amumum sumitumalay'yuñwni. <sup>39</sup>Noqw kaysiwhqam Samariat ep sinom pep kive yesqam wuhtit lavayiyat ahpiy Jesus aw tütuptsiwa, ura pam pañqawu: Pas nu añqaqw hihta hinhtiqat pam nuy sohsok āawna. <sup>40</sup>Noqw öviy Samariat ep sinom Jesus aw ókihqe, pam pumuy amumum huruhtiniqat put aw nānawakna; noqw pam lōs tāwat añ pep qatu. <sup>41</sup>Noqw piw nāt pētu kaysiwhqam pas nāp lavayiyat ahpiy put aw tütuptsiwa; <sup>42</sup>Nihqe wuhtit aw pañqawu: Pu' hapi itam tütuptsiwa, qa uhlayviy ahpiy'ō, pi itam pas nāp aw tūqayyuñqe, pas suyan i' hak sinmuy ayo öoyhqa Christnihqat itam nanapta.

### Jesus Heals an Official's Son

<sup>43</sup>Noqw ahpiy lōs talq pam pañqw ahpiynihqe, Galileet aqw'a. <sup>44</sup>Pi God lavay'ayaat nāp tutskway ep qa kaptsiwtañwuqat Jesus nāp pañqawu. <sup>45</sup>Noqw pam Galilee-tutskwat ep pituqw, Galilee-sinom put pās taviya, puma pi nuhtum Jerusalem ep nōviwhqat épeqyaqe, put hihta hinhtiqat sohsok aw yórikyaqe öviy'ō. <sup>46</sup>Noqw Jesus Galileet ep Canat aw piw pitu; pep ura pam kūyit añqw oवालत yuku. Noqw hak pas pavan sinot tiat tiyo Capernaum ep tūtuya. <sup>47</sup>Noqw yaw Jesus Judeat añqw Galileet ep pítuhqat naat navota; noqw pam as put ámunnen tiyotiyat qalaptsinaniqat pam aw nāwakna, pam okiw mokíwuy aqw pitsíwtaqw öviy'ō. <sup>48</sup>Pahsat pu Jesus put aw pañqawu: Pas uma añ kātatayhpiit hihta tuawi'yuñqat aw qa yórike' soon tütuptiwani. <sup>49</sup>Noqw pas pavan tāqa put aw pañqawu: Tāqa, um okiw itiy nāt qa mokq aqwni. <sup>50</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay um aqwni, pay uhti qatu. Noqw Jesus put aw hin lavayhtiqat tāqa tuptsihqe, pañqw ahpiy'ō. <sup>51</sup>Nihqe öviy pam pahsat atkaminiqw, tumal'aymat ahsawvayaqe āawnayaqe aw pañqaqwa: Pay uhti qa mokqe qatu. <sup>52</sup>Pahsat pu pam hísatniqw añqwtiqat pam pumuy tūviñta; noqw puma pañqaqwa: Tāvok tāwanasaproyaqw (tāwa añhqe tsañe'sikis qōniwmaq) pam mukihoya. <sup>53</sup>Noqw naat navoti'taqw, ura pahsat Jesus put aw pañqawu:

Pay uhti qatu, kita. Nihqe öviy pam nāp tuptsiwa, pu kiyat sohsoyam ep yesqamu. <sup>54</sup>Noqw Jesus Judeat añqw Galileet ep pitut yan kātatyhpit tumaltaqe pas hímunihqey pahsat lös namtakna.

### The Healing at the Pool

**5** <sup>1</sup>It atsve pu Jew-sinmuy nōviwhqayamuy aw pitu; noqw Jesus Jerusalem aqw'a. <sup>2</sup>Noqw Jerusalem epeq haqam kanelhötsiwat yan tūnwantiwhqat aqlap patuphaiwta; pam Hebrew-sinmuy amuhkwa Bethesda yan mätsiwahqa; noqw pam tsivót-sikivo tuhööy'ta. <sup>3</sup>Noqw okiw hakim ööyput, pu qapostalyaqam, qayaktaqam pu amuhpa' sümokput tütuyyaqam qaan'ewakw hintaqam pañ qatsya, pāhut poniniykuniqat maqaptsi'kahkañwo. <sup>4</sup>Pi haqe' qalawmaq, öveqatsit añqw hoñviaya pāmiq hāwe', put poniniykinañwuniqw öviy'o; noqw pāhut poniniykuqw, hak aqw mohti pake' tūyay qalaptuñwu. <sup>5</sup>Noqw hak tāqa sunat pakwt nanal sihkay'taqat yahsañwuy añ hihta tütuyhqa okiw pep qatu. <sup>6</sup>Noqw pam wāökiwtaqw Jesus túwahqe, pam hisat pantaqw navoti'taqe aw pañqawu: Ya um qa qalaptuniqey nāwakna? <sup>7</sup>Noqw tütuyhqa lavayhtiqe put aw pañqawu: Tāqa, pi pāhu poniniykuqw, kurs hak okiw nuy aqw pānañwu. Okiw nāt nuy aqw hoytaqw, pay haqawa inupyeve aqw pákiñwu. <sup>8</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Wunuptut, uh'ahpay ömahtat, nakwsuu. <sup>9</sup>Noqw pahsat pay tāqa qalaptuqe, ahpay ömahtat, nakwsu. Noqw ép nasuñwintalönwiwta. <sup>10</sup>Noqw öviy Jew-sinom qalaptuqat aw pañqawu: Pu' hapi nasuñwintalöñni, um uh'ahpay kinumniqw pam qa sūanta. <sup>11</sup>Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Pi hak nuy qalaptisinaqa inumi pañqawu: Uh'ahpay ömahtat, nakwsuu, kita. <sup>12</sup>Pahsat pu puma put tüviñtotaqe, aw pañqawu: Noqw ya hak um uh'ahpay ömahtat nakwsuniqat ümi pañqawu? <sup>13</sup>Noqw i' hak qalaptuqa put hákiyniqw qa navoti'ta; sinom pep suhpantaqw Jesus pay ahpiyniqw öviy'o. <sup>14</sup>Ahpiy pantaqw Jesus God kiyat ep put túwahqe aw pañqawu: Meh, um hapi qalaptu; um pāpu qaanhtiput qaan hinmani, taq nāp hisat ka um hihta pas pāpu qalolmat aw pítuni. <sup>15</sup>Noqw tāqa ahpiynihqe kurs Jesus put qalaptisinaqat Jew-sinmuy āawna. <sup>16</sup>Noqw paniqw öviy Jew-sinom Jesus aw wuktota; nihqe aw put haqami hintsanyaniqey tunatyawyuñwa, pam nasuñwintalöñnit ep it tumaltaqw öviy'o. <sup>17</sup>Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Nāt Ina pew pahsavo tumalay'ta, noqw öviy nu' piw tumalay'ta, kita. <sup>18</sup>Yantaqat ahpiy Jew-sinom Jesus ninayaniqey pas pāpuwat tunatyawyuñwa, pam nasuñwintalöñnit qa hihtata; nit qa put-saa, pas piw pam God put náatnihqat pañqawhqe pas God-nihqey pañsoq nātsoka.

### The Authority of the Son

<sup>19</sup>Pahsat pu Jesus lavayhtiqe, amumi pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni? Pas soon Tiat hihta nāp nahpiy hintsakiñwu, pas

Naat hihta hintsakq, aw tayte' pam put hintsakñwu; pi pam hihta hintsakq Tiat piw put an hintsakñwu. <sup>20</sup>Pi Naat Tiy aw unañway'ta, nihqe hihta hintsakqey sohsok put aw mahtakinta; nihqe pam iit tutmalat epnihqe nāt pas pávanyaqat put aw mahtaknaqw, uma kātayyuñwni. <sup>21</sup>Pi Ina so'pumuy ahoy tātaynañwu, pu qatsíhuytañwu; noqw pan hapi piw nu' put Tiat hakiy tātayanik panhtiñwu. <sup>22</sup>Pi Ina qa hakiy hinwat yuykuna; pam put sohsok pantaqat nuy put Tiy aw mātavi, <sup>23</sup>Sohsoyam nuy kaptsi'yunwñiqat òviy'o, pas Inay hin kaptsi'yunqey pan'i; hak nuy qa kaptsi'taqa piw Inay nuy añqw távihqat qa kaptsi'tañwu. <sup>24</sup>Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Ilavayiy navotqa, pu Inay nuy añqw távihqat aw tuptsiwhqa hapi qatsit qaso'taqat himuy'ta; noqw God pas soon put hinwat yukunani; pi pam mokiwuy añqw qatsit aw yámakiwtaq'ö. <sup>25</sup>Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Ima so'pum God Tiyat tönayat nanaptaniqat aw pituto, hikis pi pay aw pitsíwta; noqw nanaptaqam yesvani. <sup>26</sup>Pi Ina pas nāp nahpe qatsit pasiwtaqe, pan piw nu put Tiat pas nāp nahpe qatsit pasiwtaniqat pam inuñem yuku. <sup>27</sup>Nihqe nu hin hihta ep yúkumantaniqat nuy öqalmaqa, nu hapi Sinot Tiatniqw òviy'o. <sup>28</sup>Uma it aw qa pas kāuwantotani; nāt tūamit añ tañawtaqam sohsoyam itōnay nanaptaniqat aw pituto. <sup>29</sup>Noqw puma pañqw nõnakni; ima lolmat tumaltotaqam qatsit aw yesvani; noqw pu qalolmat tumaltotaqam hovalniwyaniquey aw yesvani.

### Witnesses to Jesus

<sup>30</sup>Soon nu nāp nahpiy hihta hintsakni; nu hin navote', put ahpiy hin yúkuñwu, noqw nu hihta suan yúkuñwu, ispi nu qa itunatyay hinhtiniqey tunatyawtat, pas nuy añqw távihqat Inay tunatyayat nu hinhtiniqey tunatyawtañwuniquē. <sup>31</sup>Kurs nu pay nāp nātuawi'taniqw, ituawi hapi qa antsani. <sup>32</sup>Pay nuy hákiyñiqat pas suhka tuawi'ta; noqw nu navoti'taqw pam nuy suan tuawi'ta. <sup>33</sup>Ura uma John aw hakimuy ayatota; noqw pam nuy súan tuawi'ta. <sup>34</sup>Nikañw pay nu sinot nuy hin tuawiyat qa pas antsatañwu; noqw pi as uma ayo nõnakniqat òviy nu yan lavayhti. <sup>35</sup>John pi as pas kopitsoki uwiwitaqa talni'taqat panta; noqw as uma put talniyat ep hahlayyaniquey hihsavo suhtaq'ewya. <sup>36</sup>Nikañw pay John tuawiyat epnihqe himu pas pávannihqa nuy tuwi'ta. Itumala nuy Inay añqw taviwhqat mahtakna. Ina nuy hihta hinhtiniqey yúkuniqat òviy ayataqw, nu put hapi tumalay'ta. <sup>37</sup>Ina nuy añqw távihqa pas nāp nuy hákiyñiqat pañqawu: Uma pi qa hisat put tönayat nanapta, piw hin son'iwhqat aw yórikya. <sup>38</sup>Noqw put lavayiat umuh'unañway qa aw tuyqawi'ta, òviy pi pam hapi añqw taviqw, uma put aw qa tütuptsiwa. <sup>39</sup>Uma tutuvenit ahpiy qatsit qa so'taqat tuway'yunqey wūwantotaqe, òviy put añ puritota; noqw pi pam nuy hákiyñiqat tuawi'ta. <sup>40</sup>Noqw uma inumiye' qatsit makiwyaniquey qa nānawakna. <sup>41</sup>Nu sinmuy tayawinpiyamuy qa nāwakna. <sup>42</sup>Pi nu umumi navoti'taqw uma umuh'unañwpeq God aw qa unañway'yunwa. <sup>43</sup>Nu Inay

tuñwniyat aw yankañw pituqw, uma nuy qa kwusuya; pay ason hak pas nāp tuñwniy aw yankañw pituqw uma pay soon put qa kwusayani. <sup>44</sup>Ya uma hin tūtuṭsiwani? Oviypi uma nānañaqw tayawinpit tuñlay'kahkañw tayawinpit God-sa añqwnihqat qa tunatyawyuñwa. <sup>45</sup>Uma umuh'unaiwpeq qa pan wūwantotani: Pam Nay aw itamuy qaantaqat ep tūkopanani. Pay suhka umuy pantsakni, aw umuhtaqa'nañwa, Moses. <sup>46</sup>Pi uma as Moses tūtuṭsiwe', soon nuy qa tūtuṭsiwani, pi pam nuy pēna. <sup>47</sup>Nikañw kurs uma put pēniyat qa tūtuṭsiwe', ya uma hin ilavayiy tūtuṭsiwani?

### Jesus Feeds the Five Thousand

*Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lk. 9.10-17)*

**6** <sup>1</sup>It atsve pu' Jesus Galileet ep wuhkovatuphat Tiberias yan piw tuñwantiwhqat ayoqwat yama. <sup>2</sup>Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam put añkya, pam tūtuyyaqamuy amuhpa' kātatayhpiy tumaltaqw aw yórikyaqe öviy'o. <sup>3</sup>Noqw Jesus tsomomiq wupqe, put aw nánatuwnayaqamuy amumum pepeq qatuptu. <sup>4</sup>Noqw Jew-sinmuy tuiwiam Amutsva-Yūmosanihqat ep nōviwhqat aw hayinwiwta. <sup>5</sup>Noqw Jesus kwuhpukqe, sinmuy qaan'ewakw hintaqamuy put aw ökiwtaqamuy amumi yórikqe, Philip aw pañqawu: Ya itam sen haqam tunöstuiyaqw ima nōñsani? <sup>6</sup>Noqw pay pam put aw hin hepqe öviy kita, pay pi as pam hinhtiniqey nāp navoti'taqe öviy'o. <sup>7</sup>Noqw Philip put aw pañqawu: Pay as pi kurs itam löp sunat sivat akw pölavikit tuiye', itam nāto kurs hin pumuy sohsokmuy hiñsakw nopnayani. <sup>8</sup>Noqw suhka put aw nánatuwnaqa Andrew, it Simon Peter tupkoat, Jesus aw pañqawu: <sup>9</sup>Hak yep tiyohya tsivot söhövosvölavikit nitkay'va, pu löqmuy tsāk w pākiwhtuy; noqw ya pam sinmuy kaysiwqamuy amumi hímuu? <sup>10</sup>Noqw Jesus pañqawu: Uma sinmuy yesvanayani. Noqw pep a'nö tūsaqa; noqw öviy sinom pañ yesva, tsivot-sikip sömorit pahsa'haqam tahtaqtu. <sup>11</sup>Pu Jesus pölavikit ömahtaqe, put ep hihlayhtit, put aw nánatuwnayaqamuy amumi put oya; noqw puma añ yesqamuy amuhpa put o'ya, pu pākiwhtuy piwu, hihsa'haqam nānawaknaqat pahsaa. <sup>12</sup>Noqw pumuy ööyaqw, pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Uma yónoyhput akwsinwqat tsovalayani, noqw qa himu hovalniwni. <sup>13</sup>Noqw öviy puma tsivot söhövosvölavikit añqw yónoyhput nōñsaqamuy akwsinwpuayamuy tsovalayaqe, pakwt löq sihkay'taqat tutsáysivut añ opomnaya. <sup>14</sup>Noqw Jesus kātatayhpit tumaltaqw, sinom aw yórikyaqe, pañqawa: Pay kurs pas antsa i' tāqa God lavay'ayaat tūwaqatsit aw pitúniqa. <sup>15</sup>Noqw puma put awye', pas öqalay akw put moñwtapyaniqat Jesus māmatsqe pay nāla piw tsmot aqwhaqamii.

### Jesus Walks on the Water

*(Mt. 14.22-33 Mr. 6.45-52)*

<sup>16</sup>Noqw tapkiqw put aw nánatuwnayaqam wuhkovatuphat aw hanhqe, <sup>17</sup>Pākihut aqw yuñt pāvaqe Capernaum aqwy; noqw nuñwu

qatālawvaqw, nāt Jesus qa pitu. <sup>18</sup>Noqw pumuy panwisq, a'nō hukvaqw pāhu a'nō hoivanta. <sup>19</sup>Noqw öviy puma pāhut añqe' kwetstiwisqe payhp, sen nālöp tutskwatuwanit pahsavohaqami hoyóyoykuyaqw, Jesus pāvaqe waymakañw pākihut aw hayiñwna. Noqw pam panmaq, puma put tutwaqe pas tsātsawna. <sup>20</sup>Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pay nū, uma qa tsawiniyuñwni. <sup>21</sup>Pahsat pu puma hahlayhtotiqe, put pākihut aqw panaya; noqw pahsat pay pākihu pumuy haqami hoyóyototaqat aqw pitu.

### The People Seek Jesus

<sup>22</sup>Noqw qavoñvaqw sinom wuhkovatuphat ayaqwat huruhtotiqam ura pay suhka pākihu pápiqniqw put u'naya; noqw ura Jesus aw nānatuwnayaqam put aqw yuñqw, pay ura Jesus pumuy qa amumum put aqw paki, noqw pay puma nanalt ahpiyya. <sup>23</sup>Noqw pay pētu pākihu Tiberius añqwayaqam pañso öki, ura Tutuyqawhqa haqam pölavikit ep hahlayhtit tūnopnaqat pañsoo. <sup>24</sup>Noqw sinom Jesus-nikañw pu put aw nānatuwnayaqamuy pep qa tutwaqe, pākihut añ yuñt, Jesus hepwisqe Capernaum ep öki.

### Jesus the Bread of Life

<sup>25</sup>Nihqe puma wuhkovatuphat yupqöyveq put tutwaqe, aw pañqawu: Tutuqaynaqa, ya um hisat peqw pitu? <sup>26</sup>Jesus lavayhtiqe pumuy amumi pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Uma kätutmalat aw yórikyaqey qa paniqw nuy hepnumya, pi uma pölavikit nönösaqe ööyaqe öviy'o. <sup>27</sup>Uma nösíwhqat pay súlawhtiñwuqat qa put öviy tumalay'yuñwni. Uma nösíwhqat qatsit qaso'taqat aniwnaqat öviy tumalay'yuñwni; put hapi nu' Sinot Tiat umuy máqani. Pi Ina God öqalay akw nuy tuvoylata. <sup>28</sup>Noqw puma put aw pañqawu: Noqw itam hihta tumalat hintsatske' God tayawnayani? <sup>29</sup>Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Uma hapi hakiy God añqw távihqat aw tütuptsiwe', yan God tayawnayani. <sup>30</sup>Pahsat pu puma put aw pañqawu: Noqw ya um hihta akw put pantaqat itamumi mahtaknaqw itam aw yórikye' ümi tütuptsiwani? Um hihta tumalay'ta? <sup>31</sup>Itanam pi ura qayēsíwhpuve hihta mennat nönova; öviy pi yan pey'ta: Pam öveqatsit añqw pumuy tunösmaqa, yan'i. <sup>32</sup>Pahsat pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Qa Moses püt pölavikit öveqatsit añqw umuy maqa; noqw Ina hapi pas antsa pölavikit öveqatsit añqwnihqat umuy maqa. <sup>33</sup>Pi öveqatsit añqw hawhqa hapi God añqw pölavikit anta, pam hapi sinmuy qatsit huylawu. <sup>34</sup>Pahsat pu puma put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um okiw sutsep itamuy it pölavikit huylawni. <sup>35</sup>Noqw Jesus amumi pañqawu: Nu hapi pölaviki hakiy qatsit máqanwuqa; inumi pítuhqa soon hisat tsönmokni, pu inumi tuptsiwhqa soon hisat pānaqmokni. <sup>36</sup>Noqw pi nu ura umumi pañqawu: Uma as inumi yórikyakahkañw qa tütuptsiwa. <sup>37</sup>Sohsoyam Inay añqw inumi noiwayaqam inumiyani, noqw ason hak inuminiqw, soon nu put ayo

tūvani. <sup>38</sup>Nu qa nāp itunatyay hintsakniqe ōveqatsit ańqw hāwi, nu Inay nuy ańqw távihqat tunatyayat hintsakniqe ōviy'ō. <sup>39</sup>Noqw i' hapi Inay nuy ańqw távihqat tunatyaata: Nu sohsokmuy hakimuy put ahpiy inumi noiwyaqamuy qa hihtawat kwayht, nuhtuńk talōnvaqat ep pumuy ahoy tātaynani. <sup>40</sup>Noqw i' hapi nuy ańqw távihqat tunatyaata: Sohsoyam Tiyat aw yórikyakahkańw, put aw tūtuptsiwaqam qatsit qaso'taqat makiwyani; noqw nu nuhtuńk talōnvaqat ep pumuy ahoy tātaynani. <sup>41</sup>Pahsat pu Jew-sinom put aw qayan unańway hińqaqwa, pam pōlaviki ōveqatsit ańqw hawhqeý ura pańqawhč ōviy'ō. <sup>42</sup>Nihqe puma pańqaqwa: Ya qa i' Jesus, it Joseph tíata? Itam put náyat-nikańw pu yuyat pumuy tuwi'yuíwa. Noqw ya hintaqw ōviy pam ōveqatsit ańqw hawhqeý pańqawlawu? <sup>43</sup>Noqw ōviy Jesus lavayhtiye amumi pańqawu: Uma qa nānahpa' qaán umuh'unanway hińqaqwani. <sup>44</sup>Pas Ina nuy ańqw távihqa hakiy pan unańwtoynaqwa, pam-sa inumini; noqw nu nuhtuńk talōnvaqat ep put ahoy tātaynani. <sup>45</sup>Pi ura God lavay'aymuyatuy pēniyamuy ań yan pey'ta: Pu puma sohsoyam God ańqw tutuqayyani, yan'i. Paniqw ōviy sohsoyam Inay ańqw nanaptakańw pu tūqayyaqam inumi ōkiwta. <sup>46</sup>Pay ka hak hisat Inay aw yórikqat nu qa pańqawu, hal i' hak God ańqw pítuhqa, pam-sa Inay aw yóriki'ta. <sup>47</sup>Pas antsa, pas antsa nu umumi pańqawni: Inumi tuptsiwhqa hapi qatsit qaso'taqat pay makiway'ta. <sup>48</sup>Nu hapi pōlaviki sinmuy qatsit máqańwuqa. <sup>49</sup>Pay as pi umanam qayēsiwhpuve hihta mennat nōnōsat, pay qa yēse. <sup>50</sup>Nu hapi i' pōlaviki ōveqatsit ańqw hawhqa, it pōlavikit ańqw nōsqa qa mokniqat ōviy'ō. <sup>51</sup>Nu hapi taytaqa pōlaviki ōveqatsit ańqw hāwi; it pōlavikit ańqw nōsqa sutsep qátuni. Noqw nu pōlavikit lavayhtiye itokoy pańqawu; put hapi nu sinmuy amuńem távini, puma yesniqat ōviy'ō. <sup>52</sup>Noqw ōviy Jew-sinom put ep nāńwuy'yuíqe, pańqaqwa: Ya sen i' hin itamuy tokoy nopnani? <sup>53</sup>Pahsat pu Jesus amumi pańqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pańqawni: Pas uma Sinot Tiyat tokoyat qa nōnōsakańw, pu put uńwáyat qa hikwey' uma umuh'unanwpeq qatsit nāstayani. <sup>54</sup>Itokoy tūmoytakańw, pu iuíway hihikwqa hapi qatsit qa so'taqat pay himuy'ta, noqw nu nuhtuńk talōnvaqat ep put ahoy tātaynani. <sup>55</sup>Pi itoko pas antsa nōsiwhqa, pu iuíwa pas antsa hihikwqa. <sup>56</sup>Itokoy tūmoytakańw pu iuíway hihikwqa inuhpe qatu; noqw nu put ep qatu. <sup>57</sup>Pi Ina qátuhqa nuy ańqw tavi; noqw nu put ahpiy qatu; noqw pay pan hapi hak nuy tūmoytaqa nuy akw qátuni. <sup>58</sup>I' hapi pám himu pōlaviki ōveqatsit ańqw hāwi; pam it mennat umunamuy amuhpiy nōsiwhqat qa panta; ura puma put ańqw nōnōsat, pay qa sutsep yēse. It pōlavikit ańqw nōsqa hapi pas sutsep qátuni. <sup>59</sup>Pam Capernaum ep tsotsvalkive sinmuy tutuqaynakańw, yan lavayhti.

### The Words of Eternal Life

<sup>60</sup>Noqw ōviy kaysiwhqam put aw nánatuwnayaqam it nanaptaqe pańqaqwa: Pam hihta pas nuhtsel'ewakw itamuy tutuqayna; ya sen hak ań kuytani? kitota. <sup>61</sup>Noqw put aw nánatuwnayaqam it ep qaan'unanway hińqaqwaqwa, Jesus unańwpeq navoti'taqe, amumi pańqawu: Ya i' umumi qalomátóqti? <sup>62</sup>Noqw tis kurs ka nu Sinot Tiat ōveqatsit ep

qátuñwuqey aqw wuptoqw, uma aw yórikye', pahsat uma hin wūwayani? <sup>63</sup>Pi Hikwsi hapi hakiy taytoynañwu; hakiy tokoat qa hihta ápiníñwu; nu umumi hihta lavayhtiqw, pam pantaqa hikwsit añqwnihqe sinmuy qatsíhuylawu. <sup>64</sup>Noqw pi uma haqawat qa tütuptsiwa. Pi hakim put aw qa tuptsiwni'yuñqat Jesus pay navoti'ta, pu hak momñwituy amumi put mātapniqata. Pam sinmuy tutuqaynativaqey añqaww pūvut sohsok navoti'ta. <sup>65</sup>Pahsat pu pam pañqawu: Paniqw hapi öviy nu ura umumi pañqawu: Pas Ina hakiy qa pan unañwtoynaqw, soon pam hak inumini. <sup>66</sup>Yantaqat atsve put aw nánatuwnayamuy amuñaqw wūhaqnihqam put mātatve; nihqe pāpu qa amum hinnumya. <sup>67</sup>Noqw pahsat pu Jesus imuy pakwt lōq sihkay'taqamuy amumi pañqawu: Noqw ya uma nuhtum inuñaqw ahpiyyani? <sup>68</sup>Noqw pahsat pu Simon Peter lavayhtiqe pañqawu: Tutuyqawhqa, noqw itam hakiy awyani? Pi um pi lavayit qatsit qaso'taqat aniwnaqat lalvaya. <sup>69</sup>Noqw pay itam tütuptsiwaqe, um pas pam hak Christ God qátuhqat Tíatnihqat qapēvewnaya. <sup>70</sup>Noqw Jesus amumi pañqawu: Ya nu umuy pakwt lōq sihkay'taqamuy qa namorsta? Noqw uma haqawa Nukpanat akw tuyqawiwta. <sup>71</sup>Pam hakiy Simon tiyat Judas Iscariot pañqawu. Pam hapi as imuy pakwt lōq sihkay'taqamuy amumum tōnawkañw Jesus momñwituy amumi mātapniñiqw öviy'o.

### Jesus and His Brothers

**7** <sup>1</sup>Yantaqat atsve pu' Jesus Galileet ep hinnuma, Jew-sinmuy put nīnayaniqey tunatyawyuñqw, öviy pam Judeat ep qa hinnumniqee. <sup>2</sup>Noqw Jew-sinom hisat nanalt talōñvaqat añ kihsit añ yesñwuqat aw pituto. <sup>3</sup>Noqw öviy Jesus tupkomat put aw pañqawu: Yupa, Judeat aqw'a, noqw ūmi nánatuwnayaqam uñ hihta hintsakqat aw nuhtum tāyuñwini. <sup>4</sup>Qa haq pi hak nātuwiwniqey nāwaknaqa nanauyve tumalay'tañwu. Kurs um pas antsa iit hintsake', um nuhtumi nāmahtaknani. <sup>5</sup>Hikis pi put tupkomat put aw qa tuptsiwni'yuñqe öviy yan aw lavayhtoti. <sup>6</sup>Pahsat pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay nāt ituwaniy aw qa pitu; nawus pi umuhtuwaniy aw sutsep pitsíwta. <sup>7</sup>Pay yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam soon qa umumi unañway'yuñwini; inumi pi qayan unañway'yuñwa, puma qalomáhintsatskaqat nu pañqawlawhq öviy'o. <sup>8</sup>Pay pi uma nōviwhqat aqwani, nu' pay nāt qa aqwni, nāt ituwaniy aw qa pas pas pitu. <sup>9</sup>Yan pam pumuy amumi lavayhtit, pay hāk Galileet ep huruhti.

### Jesus at the Feast of Tabernacles

<sup>10</sup>Nikañw ason put tupkomat pas aqwayaw, pahsat pu pam tuwat nōviwhqat aqw'a, nikañw pay qa nuhtumnit pay hihin nanauyvee. <sup>11</sup>Noqw öviy Jew-sinom nōviwhqat epeq put hepnumyaqe pañqawu: Ya pam háqamo? <sup>12</sup>Noqw sinom put hihin lavayta; noqw haqawat pañqawu: Pas as pam lolma; noqw pētu pañqawu: Qae, pam nuhtumi yēlawu.

<sup>13</sup>Noqw pay puma nanayuve put lavayta, puma Jew-sinmuy mamqasyaqe öviy'ö. <sup>14</sup>Noqw növiwhqat nälös talönni'maqw, Jesus God kiyat awnihqe, pep sinmuy tutuqayna. <sup>15</sup>Noqw Jew-sinom kätayyuñqe pañqawwa: Ya i' qa tutuqayñwunikañw hin tutuvenit tuwi'ta? <sup>16</sup>Noqw Jesus lavayhtiye pumuy amumi pañqawu: Pay itutuqayhpi qa inuhpiy'ö, pam nuy añqw távihqat ahpiy'ö. <sup>17</sup>Put tunatyayat hinmaniqey tunatyawtaqa itutuqayhpiy háqaqwnihqat māmatsni, sen pam God añqwnihqata, sen pay nu nāp nahpiy yuaataqata. <sup>18</sup>Kurs nu nāyuaate', ka nu tayawniwniqey tunlay'tani; nikañw kurs nu Inay nuy añqw távihqat tayawniwniqat tunatyawte', pahsat pu nu pas soon atsātani, noqw himu qasuntaqa inuhpe sūlawni. <sup>19</sup>Puyaw umuy hin hinwisniqat Moses umumi qa tutapta? Noqw uma qa haqawa put tutavoyat an hinma. Uma pi nuy ninayaniqey anyuñwa. <sup>20</sup>Noqw sinom lavayhtotiqe aw pañqawwa: Kurs um nukpanhikwsit akw tuyqawiwta. Ya hak uñ ninaniqey anta? <sup>21</sup>Jesus amumi pañqawa: Ura nu sūs nasuñwintalönnit ep hihta tumaltaqw, uma sohsoyam kätayyuñwa. <sup>22</sup>Pu öviy pi piw tiyohya poñotkiwmantaniqat Moses umumi tutapta. (Pam qa Moses ahpiy panta, pas itanamuy amuhpiy pan yukiwta.) Noqw uma nasuñwintalönnit ep hakiy poñotkuyanwu. <sup>23</sup>Noqw uma Moses tutavoyat anhtotiniqey nānawaknaqe, nasuñwintalönnit ep hakiy poñotkuyanik pantsatsnañwu. Noqw kurs uma pantotiniq, uma hinoqw inumi tu'qawyuñwa, nu nasuñwintalönnit ep hakiy qalapsinaq'ö? <sup>24</sup>Uma pay hihta hin son'iwhqat pan put hin yukunayañwu, as uma pam hin pas antsa hintaqat pan put yukunayanikahkañwo.

### Is He the Messiah?

<sup>25</sup>Pahsat pu haqawat Jerusalem ep ki'yuñqam pañqawwa: Ya puma qa it ninayaniqey tunatyawyuñwa? <sup>26</sup>Noqw meh, pam qa tuhtuskañw yuaataqw, puma aw qa hiñqawwa. Ya sen momñwit pay it Christnihqat suyan navoti'yuñwa? <sup>27</sup>Qae. Pi itam it tāqat háqaqwniqw navoti'yuñwa; noqw pi Christ pituqw, qa hak put haqaww pituqw navoti'tani. <sup>28</sup>Pahsat pu Jesus God kiyat ep sinmuy tutuqaynakañw, kēew pañqawu: Uma nuy tuwi'yuñwa, pu nuy háqaqwnihqat navoti'yuñwa. Noqw nu' hapi qa nāp itunatyay pitu. Pi i' hak pas antsanihqa nuy añqw tavi. Noqw put hakiy uma qa tuwi'yuñwa. <sup>29</sup>Noqw nu' pi put tuwi'ta; pi nu' put añqw pítuhqee; noqw pam nuy añqw tavi. <sup>30</sup>Pahsat puma as put nuayaniqey anhtoti. Noqw pay qa hak aw may'ta, nāt tuwaniyat aw qa pituqw öviy'ö. <sup>31</sup>Noqw pay sinmuy amuñaqw kaysiwhqam put aw tütuptsiwaqe pañqawwa: Ya sen Christ hisat pite', it tāqat tutmalayat epnihqe pas pavan kāhintsakni?

### Guards Are Sent to Arrest Jesus

<sup>32</sup>Noqw yaw sinom nānahpa' nauyhiñqawwaqat Pharisee-sinom nanaptaqe, God awwat mohpeq momñwituymuy amumum hoñviaymuy put aw hōnaya, put nuayaniqat öviy'ö. <sup>33</sup>Pahsat pu Jesus pumuy amumi

pañqawu: Pay nāt nu hihsavo umumum yantat, nuy añqw távihqat awni. <sup>34</sup>Noqw uma as nuy hepyat, soon nuy tutwani; pu nuy haqaminiqw uma kurs hin pañsoyani. <sup>35</sup>Pahsat pu Jew-sinom nānami pañqaqwa: Ya sen i' haqamini? Ya hintaqw itam kurs hin put tutwani? Ya sen pam pay qa-Jew-sinmuy amuhpa' itahsinmuy ahtsawaliwtaqamuy amuminen, qa-Jew-sinmuy tutuqaynani? <sup>36</sup>Ya sen hiñqawhqe pañqawu: Uma as nuy hepyanikahkañw, soon nuy tutwani; pu piw nuy haqaminiqw uma kurs hin pañsoyani, kita?

### Streams of Living Water

<sup>37</sup>Noqw nōviwhqat ep nuhtunk wukotalōnvaqat ep Jesus wunuptut, pas kēew pañqawu: Pānaqmokiwtaqa inuminen hikwni. <sup>38</sup>Inumi tuptsiwni'taqat ahsonñaqw kūyi taytaqa munvamantani; tutuvenit hin lavayhtiqtat pan'i, pam kita. <sup>39</sup>Pam yan lavayhtiqtat it Hikwsit pañqawu, put hapi hakim Jesus aw tuptsiwyaqam ason makiwyani. Qahováriwtaqa Hikwsi nāt nuhtumi qa noiwa, nāt Jesus qa pas pas hímuniwhtiqtat öviy'ö.

### Division among the People

<sup>40</sup>Noqw öviy kaysiwhqam sinom it yan lavayit nanaptaqe pañqaqwa: Pay kurs pas antsa i' hapi God lavay'ayaat pas pávannihqa. <sup>41</sup>Noqw pētu pañqaqwa: Pay i' pas pam Christ. Noqw haqawat pañqaqwa: Ya Christ yaw Galileet añqw yámakni? <sup>42</sup>Puyaw tutuveni qa pan lalvaya: Ura Christ David ahpiy aniwhtini, pu Bethlehem kitsókit añqw yámakni, ura David haqam qátuñwuqtat añqö'? <sup>43</sup>Noqw öviy sinom Jesus ep nātsiki. <sup>44</sup>Noqw haqawat as put nuayaniqey nānawaknaqw, pay qa hak put aw may'ta.

### The Unbelief of the Jewish Leaders

<sup>45</sup>Pahsat pu ima hoñvia'yat God awwat mohpeq momñwityu amumi-nikañw, pu Pharisee-sinmuy amumi ökiqw, puma pumuy amumi pañqaqwa: Ya uma hinoqw qa wikvaya? <sup>46</sup>Noqw hoñvia'yat pañqaqwa: Pas qa hak tāqa hisat it tāqtat an yuaata. <sup>47</sup>Pahsat pu Pharisee-sinom pumuy amumi pañqaqwa: Noqw ya uma nuhtum ūnatoti? <sup>48</sup>Ya hakim momñwityu sen Pharisee-sinmuy amuñaqw put aw tütuptsiwa? <sup>49</sup>Ima söqavuñwsinom tutavot qa tuwi'yuñqam pi pay qalolmat makiway'yuñwa. <sup>50</sup>Noqw Nicodemus, ura Jesus aw mihikq pítuhqa, pumuy amumum sinoiwtaqa amumi pañqawu: <sup>51</sup>Hakim nāt hakiy aw qa tūqayyuñwt, pu put hihta hinhtiqtat nāt qa nanaptat, pay eñem hin yukuyamantaniqtat ya itahtutavo pan yukiwta? <sup>52</sup>Noqw puma lavayhtotiqe put aw pañqaqwa: Noqw ya um piw Galileet añqw sino? Tutuvenit añ pupre', um navotni, qa hak God lavay'ayaat Galileet añqw yámakni. <sup>53</sup>Noqw sohsoyam nanap kiy añqe'ya.

### The Woman Caught in Adultery

**8** <sup>1</sup>Noqw Jesus tsmot Olivet yan mātsiwhqat aw'i. <sup>2</sup>Pu suits talavay pam piw God kiyat aw paki, noqw sinom sohsoyam put aw ökiqw, pam qatuptuqe pumuy tutuqayna. <sup>3</sup>Noqw tutavot tutuqaynayaqam Pharisee-sinmuy amumum hakiy wuhtit qa nāp himuy amum hintsakkañw núansaniwhqat put aw wikvaya; nihqe puma put nāsave taviyat, <sup>4</sup>Jesus aw pañqawwa: I' wuhti qa nāp himuy amum hintsakkañw núansaniwa, nāt pas hintsakkañwo. <sup>5</sup>Noqw Moses hapi tutavot ep itamuy pas ayataqe, hakim hakiy pan hintsakqat tatatupninayaniqat pañqawu. Noqw uñniqw hintani? <sup>6</sup>Pay puma Jesus aw hin hepyaqe, aw put hihta nēveltoynayaniqey öviy yan lavayhtoti. Noqw pay Jesus motoltit, malatsiy akw tutskwava penta, suhpan qa navotqey pan'i. <sup>7</sup>Noqw öviy puma put pas tūvīnlalwaqw, pam kwuhpukqe amumi pañqawu: Pay pi haqawa umuñaqw pas qa hihtakw hintaqa put mohti owat aw tūvani, kitat, <sup>8</sup>Pu piw motoltiqe, tutskwava penta. <sup>9</sup>Noqw nanaptaqam qaanhinwisqey unañwpeq sunvoti'kahkañw, nānap pañqw nōñantiva, suswukoqw añqw hoyoyokuyakañw nuhtuñknihqat aqw pahsavoo, noqw Jesus wuhtit nāsave wūnuhqat amum nāla akwsiñwu. <sup>10</sup>Noqw Jesus kwuhpukqe, pay wuhtit nāla epniqw, pam put aw pañqawu: Wuhti, ya uñ hihta nēveltoynayaqam haqamiya? Ya qa hak uñ mokniqat uñem hin yuku? <sup>11</sup>Noqw pam put aw pañqawu: Pay qa hak'i, Tutuyqawhqa. Noqw Jesus aw pañqawu: Pay nu piw uñem qa pan yuku; um ahpiyenen, pāpu qaanqatsit qe'ni.

### Jesus the Light of the World

<sup>12</sup>Pahsat pu Jesus piw pumu amumi pañqawu: Nu hapi sinmuy amumi tāla; inuñk hinmaqa qatalpuva soon hinmani; pam qatsit aw tālat añ hinmani. <sup>13</sup>Noqw öviy Pharisee-sinom put aw pañqawwa: Um nātuawi'ta; uhtuawi qa súanta. <sup>14</sup>Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Pay as pi nu nāp nātuawi'taqw, pay ituawi súanta; pi nu haqaww pítukañw pu haqaminiqey navoti'ta. Noqw uma pi nuy haqaww pítuhqat, pu nuy haqaminiqat qa navoti'yuñwa. <sup>15</sup>Uma pay sinmuy amún hihta hin yukuyañwu, nu qa hakiy eñem hin yuyku. <sup>16</sup>Pu nāmahin pi as kurs nu hakiy eñem hin yuke', nu suan yúkuñwu, pi nu qa nālaa, Inay nuy añqw távihqa inumuma. <sup>17</sup>Noqw ura kurs pi löyöm hihta tuawi'taqw, tuawiam súantañwuqat umuhtutavoy añ pan pey'ta. <sup>18</sup>Noqw nu suhka nātuawi'ta, noqw pu Ina nuy añqw távihqat nuy hákiyinihqat tuawi'ta. <sup>19</sup>Pahsat pu puma put aw pañqawwa: Noqw una háqamo? Noqw Jesus amumi pañqawu: Uma itamuy qa tuwi'yuñwa-nūyu, pu Inayu; pi as uma nuy tuwi'yuñwe', soon piw Inay qa tuwi'yuñwni. <sup>20</sup>Yan Jesus sivatatañpit ep yuaayku, God kiyat ep sinmuy tutuqaynakañwo; noqw qa hak put aw may'ta, nāt tuwaniyat aw qa pituqw öviy'o.

### You Cannot Go Where I Am Going

<sup>21</sup>Pahsat pu Jesus piw amumi pañqawu: Nu ahpiyni; noqw uma as nuy hepyani, nikañw uma umuhqaanhtipuy añ hinwiskahkañw so'ni. Nuy haqaminiqat uma kurs hin pañsoyani. <sup>22</sup>Pahsat pu Jew-sinom pañqawu: Ya pam hinoqw itam kurs hin put haqaminiqat pañsoyaniqat pañqawu? Ya sen pam nāninani? kitota. <sup>23</sup>Pu pam amumi pañqawu: Uma yañqw tūwaqatsit añqwyā; nu ðñaq'ö; uma yep qatsit ahpiyya, nu qa yep qatsit ahpiy'o. <sup>24</sup>Paniqw hapi öviy nu umumi pañqawu: Uma umuhqaanhtipuy añ hinwiskahkañw so'ni; pi uma nuy haknihqey pañqawhqaq qa tütuptsiwe', uma umuhqaanhtipuy añ hinwiskahkañw so'ni. <sup>25</sup>Pahsat pu puma put aw pañqawu: Ya um hak hímuu? Noqw Jesus amumi pañqawu: Pay nu ura mohtihq umuy put āawna. <sup>26</sup>Nu as nihtiwhaqat hihta ep umuy hin lavayhtini, pu umumiq hiñqawni; noqw i' hak nuy añqw távihqa pas qa atsa; noqw nu put añqw hihta navotqey nuhtumi yuaata. <sup>27</sup>Pam pumuy amumi Nay lavayhtiqat puma qa māmatsya. <sup>28</sup>Pahsat pu Jesus amumi pañqawu: Ason uma nuy Sinot Tiyat nahoylehtsit ep hahye', pep pu' uma nuy hákiynihqat nanaptani, pu nu qa nāp nahpiy hihta hintsakqata; Ina inumi hin tutaptaqat nu pan hintsaki. <sup>29</sup>Pu nuy añqw távihqa inumuma. Ina nuy qa naltavi, nu yūmosa unañwve hinmaq w öviy'o. <sup>30</sup>Yan pam lavayhtiqw, kaysiwhqam put aw tütuptsiwa.

### Free Men and Slaves

<sup>31</sup>Pahsat pu Jesus Jew-sinmuy put aw tütuptsiwaqamuy amumi pañqawu: Uma ilavayiy añ hinwise', pep pu' uma pas antsa inumi nānatuwnayaqamyani. <sup>32</sup>Nen uma navotit pas antsanihqat tuwi'yūñwni, noqw pam navoti umuy qenivo óyani. <sup>33</sup>Puma lavayhtotiqe put aw pañqawu: Itam Abraham tímatu; nihqe itam qa hisat hakiy aw tūwik'iwuyūñwa; noqw hintaqw öviy itam qenive oyiwyuñwñiqat um pañqawu? <sup>34</sup>Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Qaantsakqa hapi qaanhtiput aw tūwikiniñwu. <sup>35</sup>Noqw tūwiki pi qa sutsep kive ki'tañwu, pi ki'taqat tiat pep pas sutsep ki'tañwu. <sup>36</sup>Noqw öviy kurs Tiat umuy qenivo oyaqw, uma hapi pas antsa qeniveyani. <sup>37</sup>Pas as pi uma Abraham tímatniqw nu navoti'ta; noqw pi uma nuy nīnayaniqey tunatyawuyūñwa, ilavayi umuh'unañwpeq qa haqam qeni'taqw öviy'o. <sup>38</sup>Pi nu Inay amum qátuhqe, hihta aw yórikqey umumi yuaata; noqw pu uma umunay amum yeskañw pam hihta hintsakqat uma aw yórikyaqey put tuwat hintsatska. <sup>39</sup>Puma lavayhtotiqe aw pañqawu: Abraham itanaa. Jesus amumi pañqawu: Pi as uma Abraham tímatnen, soon qa Abraham hintsakpiyat hintsatskani. <sup>40</sup>Noqw uma soq tuwat nuy nīnayaniqey tunatyawuyūñwa, ispi nu God añqw lavayit pas antsanihqat navotqey umuy āawnaq'ö. Abraham pi qa

pan hinhti. <sup>41</sup>Uma umunay hintsakpiyat hintsatska. Pahsat pu pumuy put aw pañqaqwa: Itam qa tuskapqatsit ahpiy tihtiwywa, itam sūkw nay'yuñwa, it God. <sup>42</sup>Noqw Jesus amumi pañqawu: Pi as God umunayniqw soon uma inumi qa anañway'yuñwni, pi nu God añqw yámakqe put añqw pitu; pi nu qa nāp itunatyay añq'ō; pi God nuy añqw tavi. <sup>43</sup>Ya uma hinoqw ilavayiy qa māmatsya? Ispi kurs hin uma ilavayiy aw tuqayvastotaniqee. <sup>44</sup>Uma umunay Nukpanat ahpiy aniwhti, nihqe uma umunay tunatyayat hintsatskaniqey nānawakna. Pam yayhniwhqat añqaw tuqwyanta; himu pas antsanihqa put ep sūlawniqw, ōviy pam antsanihqat ep qa huruhti; pam atsáte', nāp himuy lavayhtiñwu; pam a'nō átsanihqee, pas atsats aaniwñaqa. <sup>45</sup>Noqw pay soq pi nu umumi pas qa atsats lavayhtiñwu, ōviy uma nuy qa tütuptsiwa. <sup>46</sup>Haqawa uma nuy hihta ep qaanhtiñqat pas súañqawni? Noqw kurs nu pas qa atsats umumi lavayhtiñwu, ya hinoqw uma nuy qa tütuptsiwa? <sup>47</sup>God ahpiyñihqa God lavayiyat navotñwu', noqw paniñwu ōviy uma put qa nanapta, uma qa God ahpiy aniwhtiñwu ōviy'o.

### Jesus and Abraham

<sup>48</sup>Pahsat pu Jew-sinom lavayhtitiñwu put aw pañqaqwa: Noqw pay itam súañqawñwu, um Samariat añqw sínoniñwu nukpanhikwsit akw tuyqawiñwu pañqawu. <sup>49</sup>Noqw Jesus lavayhtiñwu amumi pañqawu: Nu qa nukpanhikwsit akw tuyqawiñwu; nu Inay kaptsi'taqw uma nuy qa kaptsi'yuñwa. <sup>50</sup>Pu nu inumi kātayyuñwniñwu qa tunatyawñwu; pay ason pas suhka put tunatyawñwu; nihqe pam itamuhtsave hinwat yúkuni. <sup>51</sup>Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Ilavayiy an hinmaqa soon mokiñwu ep pítuni. <sup>52</sup>Pahsat pu Jew-sinom put aw pañqaqwa: Pu' hapi itam pas suyan nanaptañwu um nukpanhikwsit akw tuyqawiñwu. Abraham mōki; pu God lavay'aymat piw soa; noqw um piw nāt pañqawu: Ilavayiy an hinmaqa soon mokiñwu ep pítuni. <sup>53</sup>Ya um itanay Abraham epñihqe hak pas pávani? Pam pi pay qa qatu; pu God lavay'aymat piw qa yēse. Ya um hak hímunihqey nāmi wūwanta? <sup>54</sup>Noqw Jesus lavayhtiñwu pañqawu: Kurs nu pay nāp nātsokaniñwu pay pam qa hihta hihkay'tani; noqw pi Ina nuy tsokaniñwu; noqw uma put aw yanyuñqey pañqawu. <sup>55</sup>Noqw pi uma put qa tuwi'yuñwa; noqw nu put tuwi'ta; nihqe ōviy kurs nu put qa tuwi'taqey pañqawu, nu umún átsani; noqw pi nu put tuwi'taqe, put lavayiyat an hinma. <sup>56</sup>Umuna Abraham iqatsiy aw yórikniñwu put ep hahlayi; nihqe pam aw yórikqe hahlayhti. <sup>57</sup>Pahsat pu Jew-sinom put aw pañqawu: Um nāt qa lōp sunat pakwt sihkay'taqat yahsañwni'kañwu, ya pay um Abraham aw yori? <sup>58</sup>Jesus amumi pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Nāt Abraham qa háqamniñwu pay nu qatu, kita. <sup>59</sup>Pahsat pu puma put tatatupyaniñwu o'wat ōmahtota; noqw pay Jesus nauyhtaqe God kíyat añqw yámakqe pumuy amuhsonñaw hinmakañwu pañqaw ahpiy'o.

### Jesus Heals a Man Born Blind

**9** <sup>1</sup>Noqw Jesus haqaminikañw, hakiy taqat pas tihtiwhqey añaqaw qapostalqat aw tātayi. <sup>2</sup>Noqw Jesus aw nánatuwnayaqam put tūvintotaqe aw pañqaqwa: Tutuqaynaqa, ya hakiy qaanhtiqw, ōviy i' qapostalkañw tihtiwa, sen ii, sen náata, sen yúata? <sup>3</sup>Noqw Jesus pañqawu: Pay i' qa hakiy qaanhtipuyat ep pankañw tihtiwa, qa nāp qaanhtiqey ep'e, pu qa nay, yuy qaanhtipuyamuy ep'e; pi pay God tumalaat put ep mātaktiniqw ōviy pam pankañw tihtiwa. <sup>4</sup>Nāt tälö'niqw nu soon nuy añqw távihqat tumalay'at qa tumalay'tani; taq mihikq soon hak tumalay'tañwu. <sup>5</sup>Nu nāt tūwaqatsit ep hinnumqe nu hapi sinmuy amumi tāla. <sup>6</sup>Yan pam lavayhtit, tutskwami tóhakqe, tutsvalay akw tsöqataqe, put qapostalqat pōsiyat añhqe lelwi; <sup>7</sup>Nit put aw pañqawu: Yupa, nen um patuphat Siloam aqw posimavaqtani, kita. (Siloam hōniwa, i'nihqe pam'i.) Noqw ōviy pam awnihqe, aqw posimavaqtaqe, tālat taykañw ahoy pitu. <sup>8</sup>Noqw ōviy kisñwamat-niqw pu haqawat put qapostalñwuniqw aw yorstotaqam pañqaqwa: Ya qa i' haqam qátukanñw hihta tuñlay'tañwuqa? <sup>9</sup>Noqw haqawat pañqaqwa: Pay i' pam'i; noqw pētu pañqaqwa: Pay i' put an sōniwa. Noqw pam tāqa pañqawu: Pay nu' pam'i. <sup>10</sup>Noqw ōviy puma put tūvintotaqe aw pañqaqwa: Noqw uhposi hin tālawwa? <sup>11</sup>Noqw pam lavayhtiqe pañqawu: Pay hak tāqa Jesus yan mātsiwhqa tsöqataqe, ivosvaqe put lelwit, inumi pañqawu: Um patuphat Siloam awnen, aqw posimavaqtani; noqw ōviy nu awnihqe posimavaqtaqe, ivosiy tālawna. <sup>12</sup>Pahsat puma put aw pañqaqwa: Noqw pam hak háqamo? Noqw pam pañqawu: Piyi.

### The Pharisees Investigate the Healing

<sup>13</sup>Pahsat pu puma qapostalñwuqat Pharisee-sinmuy amumi wikya. <sup>14</sup>Noqw piw nasuñwintalōñnit ep Jesus tsöqataqe put pōsiyat tālawna. <sup>15</sup>Pahsat pu Pharisee-sinom pam hin pōsiy tālawnaqat tuwat put tūvintota. Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pam ivosiy añhqe tsöqat lelwi; noqw nu posimavaqtaqe, ivosiy tālawna. <sup>16</sup>Pahsat pu ōviy haqawat Pharisee-sinom pañqaqwa: Pay pi i' tāqa qa pas God añq'ö, ōviy pi nasuñwintalōñnit qa kaptsi'ta. Noqw pētu pañqaqwa: Pas soon hak qaanhinmakañw yanhaqam kätutmalat hintsakni. Noqw yan puma nātsiki. <sup>17</sup>Pahsat pu puma qapostalñwuqat aw piw pañqaqwa: Ya uhposiy tālawnaqa unniqw hak hímuu? Noqw pam amumi pañqawu: Pam God lavay'ayaata. <sup>18</sup>Noqw as qapostalñwuqa pōsiy tālawnaqat Jew-sinom qa tūtuptsiwa. Noqw ōviy puma put nayat yuyat enañ wáñwayyaqe, <sup>19</sup>Tūvintotaqe amumi pañqaqwa: Ya pas pay i' umuhti qapostalkañw tihtiwhqat uma pañqawlawu? Noqw pam pantañwunikañw hin pu' tālat tayta? <sup>20</sup>Noqw put naat yuyat amum lavayhtiqe amumi pañqawu: Pay

pi i' pas itahtinihqat itam navoti'ta, pu i' qapostalkañw tihtiwhqata. <sup>21</sup>Nikañw hin pi pam pu' tãlat taytaqw itam qa navoti'ta; piw hak put pōsiyat tãlawnaqat itam qa navoti'ta; pi wūyoq'a; uma tūviñtotani; pam pi nēnem hin lavayhtini. <sup>22</sup>Put naat yuyat amum Jew-sinmuy mamqasqe ōviy yan lavayhti; yaw kurs hak Jesus pas Christ-nihqat pañqawhq, Jew-sinom aw tōnawtaqamuy añqw put ayo tūvayaniqey pasiwñi'yūñqw ōviy'o. <sup>23</sup>Paniqw ōviy puma pañqawu: Pay wūyoq'a, uma tūviñtotani, kita. <sup>24</sup>Pahsat pu piw ōviy puma qapostalñwuqat wānwayyaqe aw pañqaqwa: Um God pas hihtatani; itam navoti'yūñqw, i' tãqa qaanhinma. <sup>25</sup>Noqw pam lavayhtiqe pañqawu: Pay ka pi as sen pam qaānhinma, sen pay qa panmaq, nu put qa navoti'ta; pay it-sa pi pas sūkw nu suyan navoti'ta, nu as ura qapostalñwu, nikañw nu pu' tãlat tayta. <sup>26</sup>Pahsat pu puma piw put aw pañqaqwa: Ya pam uñ hintsana? Hin pam uhposiy tãlawna? <sup>27</sup>Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Pay pi nu umuy āawnaqw uma qa nanapta. Ya uma hinoqw pas pu' piw put nanaptaniqey nānawakna? Ya uma tuwat put aw tutuqayyaniqe ōviy'o? <sup>28</sup>Pahsat pu puma pas tutsiw'unañway hiñqawwaqe put aw pañqaqwa: Um pi put aw tutuqayi, itam pi Moses aw tutuqayya. <sup>29</sup>God pi pas suyan Moses aw yuaaykuqat itam navoti'yūñwa; i' pi pay hak tuwat háqaq'ō. <sup>30</sup>Noqw tãqa lavayhtiqe amumi pañqawu: Is uti pas as uma put háqaqwñiqw qa navoti'yūñqw, piw pam ivosiy tãlawna. <sup>31</sup>Noqw pi itam navoti'yūñqw God qaanhinwisqamuy lavayiyamuy qa navotñwu; pi hak haqam God kaptsi'kañw tunatyayat hinmaq put pam navotñwu. <sup>32</sup>Hisat qatsit yayhniwhqat añqaw qa hak haqam hakiy qapostalkañw tihtiwhqat posiyat tãlawniqat itam navoti'yūñwa. <sup>33</sup>Pi as i' tãqa qa God añqwnen soon hihta hintsakni. <sup>34</sup>Puma lavayhtotiqe aw pañqaqwa: Pas as um qaanhtiput añ tihtiwkañw, ya pas piw um itamuy tutuqayna? kitotaqe put pañqw ayo tūvaya.

### Spiritual Blindness

<sup>35</sup>Noqw yaw put tūvayaqat Jesus navotqe put tūwahqe aw pañqawu: Ya um God Tiyat aw tuptsiwñi'ta? <sup>36</sup>Noqw pam lavayhtiqe aw pañqawu: Ya pam hak'i, tãqa? Nu hakiy aw tuptsiwñi? <sup>37</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay um aw yori; noqw pam hapi ūmi yuaata. <sup>38</sup>Noqw pam pañqawu: Tutuyqawhqa, nu tuptsiwa; pam kitat put aw naokiwhta. <sup>39</sup>Noqw Jesus pañqawu: Nu hapi yep hin hintaniqat ōviy pew tūwaqatsit aw pitu, ima añ qa tayyūñqam pōsiy tãlawnayaniqat ōviy'o, pu añ tãlat tayyūñqam pōsiy qatãlawnayaniqat ōviy'o. <sup>40</sup>Noqw haqawat Pharisee-sinom put ámumyaqam iit nanaptaqe put aw pañqaqwa: Noqw itam piw qapostalya? <sup>41</sup>Noqw Jesus amumi pañqawu: Pay pi as uma qapostalye', soon qaanhtiput hinyūñwñi; noqw pi uma postalyaqey kitotaqw, ōviy umuhqaanhtipu umuhpe hūrsti.

### The Parable of the Sheepfold

**10** <sup>1</sup>Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Hak qa hötsíwpha kanelkimi pakit, pay nāp haqe' aqw pákihqa hapi uyiñwuniñwu, pu hakiy hihta tusoqnawhkilawhqaniñwu. <sup>2</sup>Hötsíwpha pákihqa hapi kanelmuy tumalay'taqaniñwu. <sup>3</sup>Noqw hötsíwat aw tunatyawtaqa put aw hótaiñwu, noqw kanēlom tōnayāt nanaptañwu; noqw pam pumuy tūñwniyamuy akw wáñwaylawñwu, nen pumuy pañqw haqami tsamñwu. <sup>4</sup>Pu pam pokmuy nōñakne' amupyeve hinmañwu; noqw kanēlom tōnayāt tuwi'yuñqe öviy put añkyañwu. <sup>5</sup>Nikañw puma a'lōntuy tōnayamuy qa tuwi'yuñqe öviy hakiy alōñōt qa añkyat, tuwat soq put apyeve watqañwu. <sup>6</sup>Yan Jesus tūwutsit añ pumuy amumi hihta mahtakna; noqw puma put hihta lavayhtiqat qa māmatsya.

### Jesus the Good Shepherd

<sup>7</sup>Pahsat pu Jesus piw amumi pañqawu: Nu hapi kanelkimiq hötsíwat anta. <sup>8</sup>Inupyeve mohti ókihqam sohsoyam uuyiñwtu, pu hihta tūnawhkilalwaqamu; noqw ikanelvohkom pumuy amumi qa tūqayyuñwa. <sup>9</sup>Nu hapi hötsíwa; inuhpa' pákihqa hapi ayo yámakni, nen aw papkikañw pu piw añqw yaymakañw nōsiwhqey tuway'numni. <sup>10</sup>Pi uyiñwu ūuyniksa pítuñwu, pu hihta ninaniksaa, pu hihta hovalaniksaa; noqw nu tuwat pumuy yesniqat öviy pitu, puma nukñwat qatsit qaöwíhinyuñwniqat öviy'o. <sup>11</sup>Nu hapi kanelmuy amumi suan tunatyawmaqa. Suan kanelmuy amumi tunatyawmaqa hapi pumuy amuñem qatsiy táviñwu. <sup>12</sup>Náwuspi i' ayaiwtaqa, kanelmuy qa pokmuy'taqe amumi qa suan tumalay'tañwu; nikañw haqaqw kwéwuniqw put tuwe', kanelmuy tatamhtat, wāyañwu; noqw kwewu kanelmuy qóyañwu, pu piw tatslaknañwu. <sup>13</sup>Ayaiwtaqa wāyañwu, pam pi pay ahsatiy öviyiniñwunihqe kanelmuy qa hin amumi tunatyawtañwu. <sup>14</sup>Nu hapi kanelmuy amumi suan tunatyawmaqa; nihqe nu ikanelvokmuy tuwimuy'ta; noqw ivokom nuy tuwi'yuñwa. <sup>15</sup>Pas Ina nuy hin tuwi'taqw nu pan piw Inay tuwi'ta, nihqe nu ikanelvokmuy amuñem iqatsiy távini. <sup>16</sup>Pu nu piw nāt pētuy kanelmuy qa it kanelkit ep yesqamuy pokmuy'ta; pumuy nu soon qa tsamni, noqw puma itōnay nanaptani; noqw puma sūp tōnawtaqw sūka pumuy amumi tunatyawtani. <sup>17</sup>Noqw nu hapi iqatsiy tave' put ahoy kwúsuniqat öviy Ina inumi unañway'ta. <sup>18</sup>Soon hak nuy iqatsiy nawhkini, nu nāp put távini; nu put táviniqey aw öqalat pasiwta, pu nu put ahoy kwúsuniqey aw'i; yan hapi Ina imumi tutapta. <sup>19</sup>Noqw yan it lavayit ep pay piw Jew-sinom nátsiki. <sup>20</sup>Noqw kaysiwhqam pañqaqwa: Pam nukpanhikwsit akw tuyqawiwtaqe öviy pas qa navoti'numa. Ya uma hinoqw aw tūqayyuñwa? <sup>21</sup>Noqw pētuy pañqaqwa: Nukpanhikwsit akw tuyqawiwtaqe qa yan yuaatañwu. Ya sen nukpanhikwsi qapostalyaqamuy pōsiyamuy tálawnani?

### Jesus Is Rejected by the Jews

<sup>22</sup>Noqw Jew-sinom Jerusalem epeq ura hisat namat God kiyat powatotaqat éphaqam u'nantota, tó móhaqamo. <sup>23</sup>Noqw Jesus God kiyat ep haqam Solomon tuhöoyat añ waynuma. <sup>24</sup>Noqw Jew-sinom put aw tsovaltíqe aw pañqawwa: Taay, ya hihsavohaqam itam ümi a'nó wüwantotani? Kurs pay um pas Christ-nen itamuy suyan put äawnani. <sup>25</sup>Noqw Jesus amumi pañqawu: Pay pi nu umuy äawnaqw uma qa tütuptsiwa. Nu Inay tuñwniyat aw yankañw iit tutmalat hintsakq, pam nuy hákiynihqat tuawi'ta. <sup>26</sup>Noqw uma qa tütuptsiwa, ispi uma qa nuhtum ikanelvohkomyaqee; pay pi nu ura umumi pañqawu. <sup>27</sup>Ikanelvohkom itónay nanaptañwu; noqw nu pumuy tuwimuy'ta; noqw puma inuñk hinwisa. <sup>28</sup>Noqw nu pumuy qatsit qaso'taqat huylawu; noqw soon puma hovalniwyani, piw soon hak pumuy imaqölnaqw tusoq'ipwani. <sup>29</sup>Ina nuy pumuy máqahqa sohsokmuy amuhpenihqe pas pávani; noqw qa hak pumuy Inay mapqölnaqw tusoq'ipwaniqey aw öqala. <sup>30</sup>Ina-niqw pu nüu, itam sükaa. <sup>31</sup>Pahsat pu Jew-sinom put tatatupyaniqe pay piw o'wat ömahtota. <sup>32</sup>Noqw Jesus lavayhtíqe amumi pañqawu: Nu nihtiwtaqat lolmat tumalat Inay añqw umumi mahtakna. Noqw ya uma hihtawat tumalat ep nuy tatatupyani? <sup>33</sup>Noqw Jew-sinom put aw pañqawwa: Pay itam lolmat tumalat qa ép uñ tatatupyani, pi um God qakaptsi'lavayhtiq'ö; pu um pay sínonikañw pas God-nihqey pañqawhqat öviy'o. <sup>34</sup>Noqw Jesus amumi pañqawu: Puyaw umuhtutavoy ep qa yan pey'ta: Nu pañqawu: Uma pas hihtuya, yan'i? (Noqw pas soon tutuveni alóntini.) <sup>35</sup>Noqw pep hapi pam hakimuy put lavayiyat ömahtotaqamuy pas hihtuyaqat amumi pañqawu. <sup>36</sup>Noqw hintaqw öviy uma nuy qakaptsi'lavayhtiqat pañqawwa, nu Pas Hímunihqat Tiatnihqey lavayhtiq'ö? Pi Ina pas nāp nuy supwataqe tūwaqatsit aw tavi. <sup>37</sup>Ason pi nuy qa Inay tumalayt hintsakq, uma nuy qa tütuptsiwani. <sup>38</sup>Nikañw kurs pay nu pas put hintsakq, nāmahin pi as uma nuy qa tütuptsiwanikahkañw uma hihihita tumaltiwhqat tütuptsiwani; nen Ina inuhpeniqw, pu nu put epnihqat uma māmatsye' tütuptsiwani. <sup>39</sup>Yantaqat ep pu as öviy piw puma put nuayaniqey antotiqw, pam pumuy māyamuy añqw ayo yámakqe, <sup>40</sup>Jordan yupqöymi pañsonihqe huruhti, ura John pay mohti küyit akw tütuvoylalawhqat pañsoo. <sup>41</sup>Noqw kaysiwqhām put aw ökiwtaqe nānami lavayta: John pi qa hihta kātumalta; nikañw John pi it tāqat hin lavayhtiqw pas pam sohsoy antsa. <sup>42</sup>Noqw pepeq kaysiwqhām put aw tütuptsiwa.

### The Death of Lazarus

**11** <sup>1</sup>Noqw hak tāqa Lazarus yan mātsiwqhā Bethany kitsókit ep ki'ta, it Maryt-nikañw pu qöqayat Marthat kitsókiyamuy ep'e; noqw pam hak okiw tütuyhti. <sup>2</sup>(I' Mary hapi put atsve hihta kwanwáhovaqtuqat

wihkuyit akw Tutuyqawhqat lelwit, pu hōmiy akw kukyat an hōna; noqw put tupkoat Lazarus tūtuya.) <sup>3</sup>Paniqw ōviy put qōqamat hakiy Jesus aw ayataqw, pam pañqawu: Tutuyqawhqā, meh, pas aw uh'unanwa okiw tūtuya. <sup>4</sup>Noqw Jesus put navotqe pañqawu: I' tūya put mokniqat qa pāniq'ō, pi God pas a'nō hímuniwhitiniqat ōviy'ō, noqw God Tiat put ahpiy pas pavan hímuniwhitini. <sup>5</sup>Noqw Jesus Marthat aw unanway'ta, pu tupkoyat Maryt-nikañw pu Lazarus pumuy amumii. <sup>6</sup>Noqw ōviy pam put navotqe pay hāk pepeq lōs talōnna. <sup>7</sup>Nit it atsve pu' pam put aw nānatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Tuma piw Judeat aqwya. <sup>8</sup>Noqw puma put aw pañqaqwa: Tutuqaynaqa, nāt pūnat pu' Jew-sinom un tatatupninayaniqey anhtotiqw, ya um pay piw aqwni? <sup>9</sup>Noqw Jesus lavayhtiqe pañqawu: Ya talōnvaqat ep tāwa anhqe qa pakwt lōq sihkay'tasikis qōniltiñwu? Tālō waynumqa qa wíwakñwu, pam qatsit aw tālat aw taymañwunihqe ōviy'ō. <sup>10</sup>Mihikq waynumqa hihta ep wíwakñwu, put ep tāla súlawniñwuniqw ōviy'ō. <sup>11</sup>Yan pam lavayhtit amumi pañqawu: Itahkwatsi Lazarus pūwi, noqw pay nu aqwnen tātaynani. <sup>12</sup>Pahsat pu put aw nānatuwnayaqam put aw pañqaqwa: Tutuqaynaqa, pay pi pūwe' soon qa ōqawhtani. <sup>13</sup>Noqw pam mokqat Jesus pañqawhq, suhpan as pay pam puwhqe nāsuñwni'taqw put pañqawhqat puma wūwaya. <sup>14</sup>Pahsat pu Jesus pumuy amumi pas suyan pañqawu: Lazarus mōki. <sup>15</sup>Noqw nu qa épeqniqw pam panhtiqw pas nu put ep umuñem hahlayhti, uma nuy hinhtiniqat aw yórikye' inumi tūtuptsiwaniqat ōviy'ō. Pay itam aqwyan. <sup>16</sup>Pahsat pu Thomas, Didimus yan tūñwantiwhqa, suñwámuy amumi pañqawu: Itam amum aqwy'e, amum so'ni.

### Jesus the Resurrection and the Life

<sup>17</sup>Noqw Jesus pepeq pituqw, pay kurs pam āmiwhqe, nālōs talni'ta. <sup>18</sup>Noqw Bethany Jerusalem áhayhpo, sukw añqw nāsamiq tutskwatuwanit pahsaphaqamo. <sup>19</sup>Noqw Jew-sinom kaysiwhqam Marthat pu Maryt pumuy tupkoyamuy ep pumuy qahahlayhpiyamuy ep amumi unanwtapyaniqe kurs ep ōki. <sup>20</sup>Noqw yaw Jesus añqwnihqat Martha navotqe, pañqw nakwsuqe put ahsawva, noqw Mary pay nāt kiy ep qatu. <sup>21</sup>Pahsat pu Martha Jesus aw pañqawu: Tutuyqawhqā, pas as um yepniqw soon itupko mokni. <sup>22</sup>Noqw pay nu navoti'taqw nāmahin pi yahsathaqam um God aw hihta tūviñtaqw soon pam un qa máqani. <sup>23</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay uhtupko ahoy tātayni. <sup>24</sup>Noqw Martha put aw pañqawu: Antsa nu navoti'taqw nuhtuñk talōnvaqat epeq sinom ahoy yesvaniqw pam nuhtum ahoy tātayni. <sup>25</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Nu hapi hakiy mokiwyu añqw ahoy tātaynañwuqa, pu qatsíhuytañwuqa; inumi tuptsiwhqa as nāmahin mokni, nikañw pay pam qátuni. <sup>26</sup>Pu hak qatukañw inumi tuptsiwni'taqa pas soon hisat mokni. Ya um it tūptsiwa? <sup>27</sup>Noqw pam put aw pañqawu: Owi, Tutuyqawhqā, pay um pas Christ, God Tíatnihqat nu tuptsiwa; ura kurs pi pam hak tūwaqatsit aw pítuni.

### Jesus Weeps

<sup>28</sup>Yan pam lavayhtit ahpiynihqe tupkoy Maryt nauywanwayhqe aw pañqawu: Tutuyqawhqa pitu, nihqe un wánwaylawu. <sup>29</sup>Noqw panis pam put navot suñwnuptut, put aw'i. <sup>30</sup>Noqw Jesus nāt kimi qa pítuhqe, haqam Martha put ahsawvaqat pay nāt pep'e. <sup>31</sup>Noqw Jew-sinom Maryt amum ahpave tañawkahkañw put aw unañwtavi'yunqam put suñwnuptut yámakmaq aw tayyunqe añkya pañqawkahkañwo: Pam sumataq tūamit ep pakmumuyniqe òviy pañsoo, kitota. <sup>32</sup>Pahsat pu Mary nāt Jesus haqam wunuqw túwahqe aw pitu, nihqe put atpipo tamòtswunuptut aw pañqawu: Tutuyqawhqa, pas as um yepniqw soon itupko mokni. <sup>33</sup>Noqw pam pakmumuyhq, pu Jew-sinom put amum ókihqam piw tsaykitaqw Jesus amumi yórikqe unañwpeq ókwavakqe, <sup>34</sup>Pañqawu: Uma haqam put taviya? Noqw puma pañqawu: Tutuyqawhqa, um awnen aw tātayni. <sup>35</sup>Noqw pahsat pu Jesus paklawu. <sup>36</sup>Pahsat pu Jew-sinom pañqawu: Meh, pas kurs aw unañway'ta. <sup>37</sup>Noqw haqawat pañqawu: Ya sen i' qapostalqat pōsiyat tālawnaqa soon hinwat yukuqw soon as ka mokni?

### Lazarus Brought to Life

<sup>38</sup>Pu òviy Jesus nāt qa suyan unañway'kañw tūamit aw pitu. Noqw tuhsōnaqw tūamiwta, noqw aqw owa uhtsiwta. <sup>39</sup>Noqw Jesus pañqawu: Uma owat ayo taviyani. Noqw mokqat qōqaat Martha put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, pay soon pi okiw qa hovaqtuni; pi pay nālōs talōñni'ta. <sup>40</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Ya ura um tuptsiwe', God òqalayay lolmat aw yórikniqat nu ūmi qa pañqawu? <sup>41</sup>Pahsat pu mokpu haqe' qatsqat añqw puma ayo owat taviya. Noqw Jesus òmiq tātayht pañqawu: Inaa, kwakwhay um nuy navota. <sup>42</sup>Pay pi as um sutsep nuy navotñwuniqw nu put navoti'ta; nikañw pay ima sinom yañ hoñqam um nuy añqw távihqat tūtuptionsiwaniqw òviy nu pañqawu. <sup>43</sup>Yan pam lavayhtit, pahsat pu a'nō pañqawu: Lazarus, yámakuu! <sup>44</sup>Noqw i' mokqa pañqawu yama; noqw maat kuckyat amum masyuwsit akw tōnaniwta, pu taywaat hōhōnpit akw nōmiwta. Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Uma nahyat mātapyani.

### The Plot against Jesus

(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lk. 22.1-2)

<sup>45</sup>Pahsat pu kaysiwqam Jew-sinom Maryt aw ókihqam Jesus hihta tumaltaqat aw tātayyaqe put aw tūtuptionsiwa. <sup>46</sup>Noqw pay pumuy amunaqam haqawat Pharisee-sinmuy amumiyaqe, Jesus hīhihta tumaltaqat pumuy āawnaya. <sup>47</sup>Pahsat pu God awwat mohpeq momñwit Pharisee-sinmuy amumum yuaatotaniqe tsovalti, nihqe pañqawu: Ya itam hinhtotini? pas hapi i' tāqa hīhihta kātutmalat hintsaki. <sup>48</sup>Pas itam qa aw hintsatskaqw, pam pantsakq kurs hin qa sohsoyam put aw tūtuptionsiwani; noqw Rome

añqw sinom öke' itahkiy kīqōtotani, pu itamuy sinmuy haqami hintsatsnani. <sup>49</sup>Noqw pumuy amuñaqw haqawa Caiphas yan mātsiwhqa put yahsañwuy ep God awwat mohpeq moñw'iwtaqe pumuy amumi pañqawu: Uma qa hihta navoti'yuña; <sup>50</sup>Piw it añ qa wūwaya: Pay hak sūka tāqa sinmuy amuñem mokniniqw pam itamuñem lomahintani. Noqw pep pu' sinom soon pas sohsoyam sūlawhtotini. <sup>51</sup>Pam qa nāp nahpiy yan lavayhti; nīkañw pam ephaqam God awwat mohpeq moñw'iwtaqe hihta nātoniqat pañqawu. Pam yan lavayhtiye Jesus pep tutskwat ep sohsokmuy sinmuy amuñem mokniyat añwu pay lavayhti; <sup>52</sup>Nīkañw pep tutskwat ep sinmuy qa pūmuy-sa amuñem-nit, pas sohsokmuy God tīmuyatuy añqe' ahtsawaliwyuñqamuy piw amuñem mokni, pam pumuy sohsokmuy sūmi tsovalaniye öviy'o. <sup>53</sup>Pahpiy pu puma put hin nīnayaniqey nanawinya. <sup>54</sup>Noqw öviy Jesus Jew-sinmuy amuhpa' pāpu qa pas mātaqpuva hinnuma; nihqe pam pañqw haqami kitsókit Ephraim yan mātsiwhqat aqw'a, tutskwat qayēwiwhpuve qalavoq'a. Nihqe pam put aw nānatuwnayaqamuy amumum pepeq qatu. <sup>55</sup>Noqw Jew-sinmuy nōviwhqaam Amutsva Yūmosanihqat yan tūñwantiwhqat aw pituto. Noqw nāto nōviwhqat aw qa pituqw, kaysiwhqam añ tutskwava yesqam napwatotaniye Jerusalem ep öki. <sup>56</sup>Nihqe puma Jesus öviy taynumyaqe God kiyat ep hoñkahkañw nānami pañqawu: Ya uma hin wūwantota? Ya sen pam nōviwniqat qa awni? <sup>57</sup>Noqw ima God awwat mohpeq momñwit Pharisee-sinmuy amumum put nuayaniqey anhtoti; nihqe öviy kurs hak put háqamnihqat tuway'te' pañqawniyat pan yukuya.

### Jesus Anointed at Bethany

(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)

**12** <sup>1</sup>Noqw pu Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwniqat aw navaysikis tālat pētiqw, Jesus Bethany ep pitu; pep Lazarus ura as mokqa qatu; ura Jesus put mokqat ahoy tātayna. <sup>2</sup>Noqw Lazarus sinomat pep Jesus eñem tapkiqw nōvatota; noqw Martha tūnopni'ta; noqw Lazarus nuhtum put amum tunösvoñat aw qatu. <sup>3</sup>Pahsat pu qōqaat Mary wihkuyit kwanwáhovaqtuqat sūp tuwanit pan putu kwusut, Jesus kukyat lelwi, nit hōmiy akw put kukyat hōna. Pam wihkuyi nard yan tūñwantiwhqe a'nō hihkay'ta. Noqw pam pantsakq kive wihkuyit hovalañwuat tuyqawva. <sup>4</sup>Pahsat pu suhka put aw nānatuwnaqa, momñwituy amumi put mātapniqa, Judas Iscariot, it Simon tiat pañqawu: <sup>5</sup>Ya hinoqw tis nāpi kwanwáhovaqtuqa wihkuyi qa payhp sunat sivat öviy huyiwihqe ökiwyaqamuy amumi qa noiwa? <sup>6</sup>Yan pam hiñqawu, qa pas pi pas antsa ökiwyaqamuy tunatyawkañwo, pi pam uyiñwunikañw sivamokit aw tunatyawtaqe, hihta pañsoq tañatiwhq put kīmañwuniye öviy'o. <sup>7</sup>Noqw öviy Jesus pañqawu: Uma qa wuhtit aw hiñqawani; pam nuy hisat tūamiwniqat aw it warani'ta. <sup>8</sup>Himu pi añ ökiwyaqam umumum sutsep yanyuña; noqw pay nu qa sutsep umumum yantani.

### The Plot against Lazarus

<sup>9</sup>Noqw òviy kaysiwhqam Jew-sinom yaw Jesus pep qátuhqat nanapta; nihqe puma qa Jesus-sa òviy ep òki, puma it Lazarus ura pam mokiwuy ańqw ahoy tátaynaqat aw yórikyaniqey òviy piwu. <sup>10</sup>Noqw òviy God awwat mohpeq momńwit pay Lazarus piw enañ ninayaniqey nānami yuaatota, <sup>11</sup>Yaw put atsviy kaysiwhqam Jew-sinom lasyaqe Jesus aw tůtuptsiswaqw òviy’o.

### The Triumphant Entry into Jerusalem

(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lk. 19.28-40)

<sup>12</sup>Noqw qavońvaqw sinom qaan’ewakw hintaqam nōviwhqat ep òkihqam yaw Jesus Jerusalem aw pitutoqat nanaptaqe, <sup>13</sup>Puma palm-tsotskit nantaqayat ūyitotaqe, pankahkańw put ahsawvawisa pańqawkańwo: Óqawmańwu! Israel-sinmuy mońwíam Tutuyqawhqat natńwaniyat añ pitutoqa pas káptsitiwaa. <sup>14</sup>Noqw Jesus mōrot puhuwuńwiwtaqat túwahqe, epeq evetskilti; pi ura pan pey’ta: <sup>15</sup>Uma qa tsawiniwyuńwni, Zion ep sínomu; meh, umuhmońwi mōrot tiyat akw tsokiwmakańw ańqw pituto, yan’i. <sup>16</sup>Noqw put aw nānatuwnayaqam as mohti iit qa māmatsya; nikańw Jesus a’no hímuniwhtiqw pahsat pu puma ura pam yan pēniwhqat u’naya, pu yan put yukunayaqata. <sup>17</sup>Noqw sinom put ámumyaqw pam tūamit aqw Lazarus wáńwayhqe mokiwuy ańqw ahoy tátaynaqw aw tayyuńqam put tuawi’yua. <sup>18</sup>Paniqw òviy sinom piw put ahsawvawisa, yaw pam it kátumalat tumaltaqat nanaptaqe òviy’o. <sup>19</sup>Noqw òviy Pharisee-sinom nānami pańqaqwa: Meh, itam qa hihta aniwni’wisa; sinom sohsoyam put ańkya.

### Some Greeks Seek Jesus

<sup>20</sup>Noqw hakim Greek-sinom okiwlalwaniqe nuhtum nōviwhqat ep òki. <sup>21</sup>Nihqe puma Philip Galileet ep kitsókit Bethsaidat ańqwnihqat aw ókihqe pańqaqwa: Tāqa, itam as Jesus aw yórikyaniqey nānawakna. <sup>22</sup>Noqw Philip Andrew awnihqe put āawna; noqw Andrew Philip amum Jesus put āawna. <sup>23</sup>Noqw Jesus lavayhtiqe amumi pańqawu: Nu Sinot Tiat pas hímuniwhtiniqat hapi aw pitu. <sup>24</sup>Pas antsa, pas antsa nu umumi pańqawni: Pas sōhōvosi tutskwami qa pohse’, qa hovare’, sutsep sūkanińwu; pas pam hovare’, pep-sa a’no aniwnańwu. <sup>25</sup>Qatsiy kakhawnaqa put kwayhni; pu yep qatsit ep pas nāp qatsiy aw qa suhtaq’ewnihqa hapi qatsit qaso’taqat himuy’vani. <sup>26</sup>Inuńem tumalay’taniqey nāwaknaqa pas kurs hin qa inuńkni, nen nuy háqamniqw itumal’aya piw pepni. Pu inuńem tumalay’taq Inay ahpiy káptsit’iwni.

### Jesus Speaks about His Death

<sup>27</sup>Pas nu hin unañwiti. Ya sen nu hiñqawni? Inaa, um it tuwanit añqw nuy ayo távini, sen nu kítani? Noqw pi nu yaniqw it tuwanit aw pitu. <sup>28</sup>Inaa, um pas hímunihqey namtaknani, nu kítani. Pahsat pu òveqatsit añqw hakiy tónaat pañqawu: Nu pas hímunihqey pay namtakna, nihqe nāt nu piw panhtini. <sup>29</sup>Noqw òviy sinom pep hoñqam put nanaptaqe úmukqat pañqaqwa; noqw haqawat pañqaqwa: God hoñviyaat put aw yuaayku, kitota. <sup>30</sup>Noqw Jesus lavayhtiqe pañqawu: I' hakiy tónaat qa inuñem tòqti, pi umuñem'i. <sup>31</sup>Pu' hapi it qatsit tunatyayat añ hinwisqamuy amuñem hin yukiltini; pu' hapi yep qatsit aw moñwi ayo tüviwini. <sup>32</sup>Noqw nūu, ason nu nahoyehtsit ep häyiwe', nu sinmuy sohsokmuy nāmi tsovalani. <sup>33</sup>Yan pam hin mokniqey lavayhtiqe pañqawu. <sup>34</sup>Noqw sinom lavayhtotiqe put aw pañqaqwa: Pi itam tutavot añqw nanaptaqw yaw Christ sutsep qátuni; noqw hinoqw Sinot Tiat pas kurs hin qa nahoyehtsit ep häyiltiniqat um pañqawu? Ya i' Sinot Tiat hak hímuu? <sup>35</sup>Pahsat pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay nu tālat ankañw umumum hihsavo yantani; nāt tālat umumum yantaqw uma kwilalatotani, noqw qatāla umuy qa wihkini; taq qatalpuva kwilalataqa haqaminihqey qa navoti'tañwu. <sup>36</sup>Nu nāt umumum yantaqw uma inumi tütuptsiwe', talpuva hinwisni; nen uma tālat ep sinoiwyuñwini.

### The Unbelief of the Jews

Yan Jesus lavayhtit ahpiyinhqe pumuy amuñaqw nātupka. <sup>37</sup>Noqw pay as pi nāmahin pam pumuy amutpik nihtiwtatqat hihta kātumalat mahtaknaqw puma put aw qa tütuptsiwa. <sup>38</sup>Yan God lavay'ayaat Esaias hin lavayhtiqat aw antsaniwa. Ura pam pañqawu: Tutuyqawhqa, ya hak itahtuawiy tuptsiwa? Ya Tutuyqawhqa hakiy aw òqalay mahtakna. <sup>39</sup>Yanta; noqw òviy soon put tütuptsiwani, ura Esaias piw pañqawhq òviy'ò. <sup>40</sup>Pam pumuy pōsiyamuy qatālawna, pu pumuy unañwayamuy owata, taq ka puma pōsiy akw tutwakahkañw, pu unañway akw māmatsye', ahoy nānamtōkyaqw, nu pumuy qalaptsinani. <sup>41</sup>Yan ura Esaias lavayhti God pitsánwayat lolmat aw yórikqee, nihqe put hakiy lavayhti. <sup>42</sup>Noqw pay as pi nāmahin yantaqw pay imuy mohpeq momñwituy amuñaqw kaysiwqam nuhtum put aw tütuptsiwa; nikañw pay Pharisee-sinmuy amutsviy put qa pañqaqwa, hakton sen puma tsotsvakikimi pumuy amumi uhtayaniq'ò. <sup>43</sup>Puma pi sinmuy amuñaqw tayawinpit nānawaknaqe, God añqw tayawinpit qa hihtatota.

### Judgment by Jesus' Word

<sup>44</sup>Noqw pu' Jesus tsa'lawhqe pañqawu: Inumi tuptsiwini'taqa hapi qa inumi tuptsiwini'tat, hakiy añqw nuy távihqat aw tuptsiwini'tañwu. <sup>45</sup>Pu inumi taytaqa hapi nuy añqw távihqat aw tayma. <sup>46</sup>Nu tāla sinmuy amumi pitu, inumi tuptsiwini'taqa haqe' qatālat qa añ hinmaniqat

ōviy'ō. <sup>47</sup>Nu sinmuy amuñem hin yukunaniqe qa paniqw pew pitu, pi nu sinmuy ayo óyaniqe pitu. Nihqe ōviy nāmahin pi hak ilavaiy navotkañw put qa tuptsiwhq nu qa put hinwat yúkuñwu. <sup>48</sup>Hak nuy qa nakwhakañw ilavaiy qa ōmahtaqa hihta akw hinwat yukuniwni. Ilavayi hapi so'ñwamiq put hin yukunani. <sup>49</sup>Pi nu qa nāp nahpiy yuaata. Ina nuy añqw távihqa hapi pas nāp nuy hihta hiñqawniqat inumi tutapta, pu hihta hin lavayhtiniqat piwu. <sup>50</sup>Noqw nu navoti'taqw Ina hihta tutaptaqe sinmuy qatsit qaso'taqat himuy'vayaniqat ōviy put tutapta. Noqw paniqw hapi ōviy pam inumi hin tutaptaqat nu panwat sohsok yuaayku.

### Jesus Washes His Disciples' Feet

**13** <sup>1</sup>Noqw Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwniqat nāt aw qa pituqw, Jesus yep it qatsit añqw Nay awniqey navoti'ta; nihqe sinomat it qatsit ep hinnumyaqamuy amumi unañway'taqe pam yūmosa so'ñwamiq pumuy amumi unañway'ta. <sup>2</sup>Noqw tapkiqw pumuy nōnōsaqw, Nukpana Simon tiyat Judas Iscariot Jesus momñwituy amumi mātapniqat pan unañwtoyna. <sup>3</sup>Noqw Jesus navoti'taqw, Naat sohsok hihta aw ōqalat put aw noa; noqw pam God añqw pítuhqe piw God aw áhoyniqey navoti'kañw, <sup>4</sup>Tunōsvoñat añqw wunuptut, napnay tavi; nit hōhōnpit kwusut, put kwewhta; <sup>5</sup>Nit pu tsaqaptat aqw kuyht, pahsat pu put aw nánatuwnayaqamuy kukyamuy pāhomhtivat, nihqe hōhōnpit kwewhta qey akw kukyamuy hōnhta. <sup>6</sup>Pu ōviy pam Simon Peter aw pituqw, Peter put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ya pas pay um ikukuy pāhomni? <sup>7</sup>Noqw Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Pay nu hihta hintsakq um nāt qa mātsi'ta; pay ason um soon qa māmatsni. <sup>8</sup>Noqw Peter put aw pañqawu: Pay um pas soon hisat ikukuy pāhomni. Noqw Jesus put aw pañqawu: Pas nu uhkukuy qa pāhomqw pay nawus um qa isinoni. <sup>9</sup>Simon Peter put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, turs qa ikukuy-sa-nit imay iqōtoy enañ piw um pāhomni. <sup>10</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay pāhom'iwhqa soon pas sohsovik pāhom'iwni, pay kuk'at-sani, pi pay sohsovik kwañw'eway'ō. Noqw uma hapi kwañw'e'wayomu, nikañw pay qa sohsoyamu. <sup>11</sup>Pam hakiy momñwituy amumi put mātapniqat navoti'taqe ōviy pañqawu: Uma qa sohsoyam kwañw'e'wayomu, kita. <sup>12</sup>Pu ōviy pam pumuy kukyamuy pāhomt, pu napnay añ pakit, pu qatuptut, amumi pañqawu: Ya nu umuy hintsanqat uma māmatsya? <sup>13</sup>Uma nuy Tutuqaynalalwakahkañw pu Tutuyqawhqa; nihqe uma súañqawwa, pi nu' pam'i. <sup>14</sup>Noqw kurs nu umumi tutuyqawhqa, pu umuy tutuqaynaqa umuhkukuy pāhomqw, soon tis uma umuhkukuy nāhoy qa nāvahomnayamantani. <sup>15</sup>Pi nu umuy hinyaniqat umumi mahtakna, nu umuy hin yúkunaqw pan uma hinwisni. <sup>16</sup>Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Pay tūwiki moñwiy epnihqe qa pavan pasniñwu, pu ayatiwhqa put ayataqat epnihqe qa pavan pasniñwu. <sup>17</sup>Noqw uma iit navoti'kahkañw añ hinwise' hahlayyani. <sup>18</sup>Nu umuy qa sohsokmuy lavayhti; nu hakimuy namorstaqey tuwimuy'ta. Noqw pay pi tutuvenit

anhiniqw öviy i' hak inumum tümoytaqa inumi nukpanhtini. <sup>19</sup>Noqw nāt put qa aw pituqw nu añwu pay umuy āawna. Noqw hisat put paniwhitiqw, nu Christ-nihqat uma tuptsiwyani. <sup>20</sup>Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Ason nu hakiy haqami ayataqw, hak put pās távihqa hapi nuy pās távini; pu nuy pās távihqa hapi nuy añqw távihqat pās távini.

### Jesus Predicts His Betrayal

(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lk. 22.21-23)

<sup>21</sup>Yan Jesus lavayhtit, qahahlayhtiye pañqawu: Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Uma haqawa momñwituy amumi nuy mātapni. <sup>22</sup>Pahsat pu put aw nánatuwnayaqam haqawat pa pam pañqawhqat wūwantotaqe nānahpa' yoyrikya. <sup>23</sup>Noqw suhka put aw nánatuwnaqa pep Jesus tawitsqayat aw tahtsikiwta, pas Jesus aw unañwaata. <sup>24</sup>Noqw Jesus hakiy pañqawhqat pam put tūvintaniqat Simon Peter put aw māmasa. <sup>25</sup>Pu öviy pam Jesus tawitsqayat aw tahtsikiwkañw put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ya hakni? <sup>26</sup>Jesus hu'waqe aw pañqawu: Pay nu nōvat mórokpat, hakiy put maqaqw pamni. Pu pam nōvat móroknaqe, Simon tiyat Judas Iscariot put maqa. <sup>27</sup>Noqw pam panhtiye, pahsat pu Satan put unañwmiq paki. Noqw pahsat pu Jesus put aw pañqawu: Um hihta hinhtiniqey its panhtini. <sup>28</sup>Noqw qa haqawa tunösvoñat aw qátuhqa put hinoqw pan lavayhtiyeqat māmatsi. <sup>29</sup>Judas pi sivamokit tavi'ta; noqw suhpan pam pumuy nōviwhqat ep hihta hinhtotiniqat Jesus put aw pañqawhqat haqawat wūwaya, pu sen pam öokiwyaqamuy hihta huytaniqat pañqawhqata. <sup>30</sup>Noqw öviy pam nōvat mórokput sowat, pahsat pay pañqaw yama. Noqw míhikiwta.

### The New Commandment

<sup>31</sup>Pu öviy pam yamakmaq, Jesus pañqawu: Pu' hapi nu' Sinot Tiat pas pavan hímunihwhtini; noqw God piw inuhpiy panhtini. <sup>32</sup>Noqw kurs God inuhpiy hímunihwhte', pay soon pam tuwat qa nahpiy nuy pas pavan hihtatani; nihqe soon qa pay put panhtini. <sup>33</sup>Itimu, nāt nu hihsavo umumum yantani. Noqw uma as nuy hepyani; noqw ura nu Jew-sinmuy amumi hin lavayhtiye pay nu hapi piw pan umumi lavayhtini: Nuy haqaminiqw soon uma pañsoyani, ura nu kita. <sup>34</sup>Nu umumi pūhut tutaptani: Uma nānami unañway'yuñwni; nu umumi hin unañway'taqat pan piw uma nānami unañway'yuñwni. <sup>35</sup>Umuy nānami unañway'yuñwq pantaqat ahpiy sinom sohsoyam uma inumi nánatuwnayaqat nanaptani.

### Jesus Predicts Peter's Denial

(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lk. 22.31-34)

<sup>36</sup>Simon Peter put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ya um haqamii? Jesus lavayhtiye aw pañqawu: Pay nuy haqaminiqw um kurs hin nāt

inuñkni; nīkañw pay ason um soon qa inuñkni. <sup>37</sup>Peter put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ya hinoqw nu soon pay pu' uñkni? Nu uñem iqatsiy táviniqey suhtaq'ewa. <sup>38</sup>Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Haw um inuñem uhqatsiy táviniqey suhtaq'ewa? Pas antsa, pas antsa nu ūmi pañqawni: Pay ason pas um nuy qa tuwi'taqey pāyis pañqawhqa pu' taqákwāko töqtini.

### Jesus the Way to the Father

**14** <sup>1</sup>Uma qa hin unañway'yunwni, uma God aw tuptsiwni'yunwa; uma piw inumi tuptsiwni'yunwni. <sup>2</sup>Inay kiyat ep yeyespi qaöwíewa, pi as qa pantaqw soon nu umuy qa āawnani. Nu umuñem qenitato. <sup>3</sup>Noqw nu ahpiynten umuñem qenite', nu piw añqwni; nen umuy nāmi ökínani; noqw nuy háqamniqw uma piw pepyani. <sup>4</sup>Pu nuy haqaminiqw uma navoti'yunwa; pu uma aqw pöhut tuwi'yunwa. <sup>5</sup>Thomas put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um haqaminiqw itam qa navoti'yunwa; noqw ya itam hin aqw pöhut tuwi'yunwni. <sup>6</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Nu hapi God aqw pöhu, pu navoti pas antsanihqa, pu qatsi. Soon hak Inay awni, pas inuhpanen-saa. <sup>7</sup>Pi as uma nuy tuwi'yunwe' soon uma Inay piw qa tuwi'yunwni; noqw yahpiy haqahpiy uma put tuwi'yunwa; nihqe uma aw yórikya. <sup>8</sup>Noqw Philip put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um Unay itamumi mahtaknaqw itam pañso uyiwaltotini. <sup>9</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Pas as nu wūyavo umumum yantaqw, ya um nāto nuy qa tuwi'ta, Philip? Inumi yórikqa hapi Inay aw yori; noqw piw um nuy umumi Inay mahtaknaniqat inumi pañqawu. <sup>10</sup>Ya nu Inay amum sūkanihqat um qa tuptsiwa? Soñawnen pi nu put epniqw pu pam inuhpee. Nu umumi hihta lavayhte', qa nāp nahpiy lavayhtiñwu; pi Ina inuhpe qátuhqa tumalat hintsaki. <sup>11</sup>Nu Inay epniqw pu Ina inuhpenihqat uma tütuptsiwani; hal kurs uma qa pantotini, nas'ew uma itumalay ahpiy inumi tütuptsiwani. <sup>12</sup>Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Inumi tuptsiwhqa nuy hihita hintsakqat piw hintsakni, pu iit epnihqe pas pávanyaqat pam hintsakni, nu Inay awniniqw öviy'ö. <sup>13</sup>Pu uma ituñwniy aw yankahkañw nāphihta öviy tüvintotaqw, nu put panhtimantani; noqw Ina Tiy ahpiy pas pavan hímuniwhitini. <sup>14</sup>Uma ituñwniy aw yankahkañw nāphihta öviy tüvintotaqw nu put panhtimantani.

### The Promise of the Holy Spirit

<sup>15</sup>Kurs uma inumi unañway'yunwe', itutavoy añ hinwisni. <sup>16</sup>Pu nu Inay aw nāwawnani, noqw piw pam sukw umumum unañwtavi'taqat umumi távini, it Qahováriwtaqat Hikwsita. Noqw pam umumum sutsep yante', <sup>17</sup>Umuy hihta pas antsanihqat tutuqaynani. Put hapi ima yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam kurs hin kwusuyani, puma put qa tuway'yunqe öviy'ö, piw qa tuwi'yunwa. Noqw uma pi put tuwi'yunwa, pam umumum yantaqw öviy'ö, nihqe nāt pam umuh'unañwpeq qátuni. <sup>18</sup>Pay nu soon

umuy nal'oyini; pay nu nāt piw ańqw umumini. <sup>19</sup>Nāt hihsavoniqw pay yep qatsit tunatyayat ań hinwisqam inumi qa yórikyani, nikańw uma inumi yórikyani. Pi nuy qatuqw óviy piw uma yesni. <sup>20</sup>Noqw pep pu' uma nuy Inay epnihqat nanaptani; pu pan piw uma inuhpeyani, pu nu umuhpeni. <sup>21</sup>Itutavoy oyi'kańw ań hinmaqa hapi inumi unańway'tani; pu inumi unańway'taqat aw Ina unańway'tani; noqw nu put aw unańway'tani, nen aw namtaknani. <sup>22</sup>Noqw suhka Jesus aw nánatuwnaqa Judas yan mātisiwa. Qa pam momńwituy amumi Jesus mātavi. Noqw pam Jesus aw pańqawu: Tutuyqawhqa, ya hintaqw óviy um itamumi namtaknat, yep qatsit tunatyayat ań hinwisqamuy amumi qa namtaknani? <sup>23</sup>Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pańqawu: Pay inumi unańway'taqa soon ilavayiy qa ań hinmani; noqw Ina put aw unańway'tani; noqw itam put awnen unańwayat ep qátuni. <sup>24</sup>Inumi qa unańway'taqa hapi soon ilavayiy ań hinmani. Noqw nu umumi lavayit yuaataqw pam qa inuhpiy'ó, pam nuy ańqw távihqat Inay ahpiy'ó. <sup>25</sup>Noqw nu nāt umumumnikańw iit umumi yuaayku. <sup>26</sup>Noqw nu pan Inay aw nāwaknaqw, pam umumi unańwtavi'taqat Qahováriwtaqat Hikwsit umumi távini. Noqw pam umuy sohsok hihta tutuqaynani; nen nuy hihta umumi lavayhtiqat umuy sohsok ahoy u'nanani. <sup>27</sup>Uma suyan unańway'yuńwni, nuy suyan unańway'taqat pan'i. Yep qatsit tunatyayat hinwisqam hakiy suyan unańway'taqat paysoq lavaytańwu; noqw nu qa panwat umumi yuaata. Uma qa hin unańway'yuńwni, piw umuh'unańwa qa tsawiniwyuńwni. <sup>28</sup>Uma nanaptaqw ura nu umumi pańqawu: Nu ahpiynit piw ańqw umumini. Pi uma inumi unańway'yuńwe' soon inumum qa hahlayhtotini, nu Inay awniqey pańqawhqat ep'e, pi Ina inuhpenihqe pas pávani. <sup>29</sup>Noqw nāt hapi aw qa pituqw, pay nu ańwu umuy āawna, hisat aw pituqw uma tütuptsiwaniqat óviy'ó. <sup>30</sup>Yahpiy hapi nu pāpu soon pas umumi yuaatani, taq Nukpana, yep qatsit ep mońw'iwtaqa ańq'ó, noqw pam qahaqam hihta ep inumi tuyqawi'ta. <sup>31</sup>Noqw Ina inumi hin tutaptaqw nu pan hinma. Noqw put pantaqat akw yep qatsit tunatyayat ań hinwisqam nu Inay aw unańway'taqat nanaptani. Huvam hońvaa; itam yańqw ahpiyyani.

### Jesus the Real Vine

**15** <sup>1</sup>Nu hapi ovauyit pas antsanihqat anta, Noqw Ina hapi üyi'taqa. <sup>2</sup>Inuhpiy hohtakiwtaqa qa hímuy'vanwuqat pam ayo túkuńwu; pu pölöy'vanwuqat pam papsińwu, noqw pahsat pu pam wūhaq aniwnańwu. <sup>3</sup>Noqw uma hapi it lavayit nu umumi lavayhtiqat akw kwanw'e'way'iwyuńwa. <sup>4</sup>Uma inumi wiwyuńwni, noqw nu umumi wiwtani; soon ovauyit ahpiy hohtakiwtaqa nāp natsviy hihta himuy'vanwu, pas pam kopölvuy aw wiwte'sa hihta aniwnańwu; noqw pan hapi uma inumi qa wiwyuńwe', soon hihta aniwnayani. <sup>5</sup>Nu hapi ovauyi; noqw uma hapi ahpiy hohtakiwyuńqamu. Nu hakiy aw wiwtaqw pam inumi wiwte' a'nö himuy'vamantani; pi uma qa inutsviye', soon hihta

apitotini. <sup>6</sup>Inumi qa wiwtaqa lakput hohtakiwtaqat an ayo tūviwñwu; noqw sinom put tsovalaye', qōhit aqw maspaye', put taqtsokyañwu. <sup>7</sup>Kurs uma inumi wiwyuñwe', piw ilavayiy umuh'unañwpeq pani'yūñwe', pep pu' uma hihta nānawakne', put ōviy tūvintotamantani; noqw pam umumi antsaniwmantani. <sup>8</sup>Uma a'nō aniwnaye', yan Inay pas pavan mātaktotani; pu piw yan uma pas antsa inumi nānatuwnayaqamyani. <sup>9</sup>Nu hapi pas Inay inumi hin unañway'taqat pan nu umumi unañway'ta; uma suan hinwisq nu umumi unañway'tani. <sup>10</sup>Uma itutavoy añ hinwisq pan nu umumi unañway'tani, pas nu Inay tutavoyat añ hinmaq pam inumi unañway'taqat pan'i. <sup>11</sup>Noqw uma pas hinhaqam hahlayhtotiniqat ōviy nu umumi yan lavayhti; nu pas hinhaqam hahlayhtiqat pan'i. <sup>12</sup>Noqw nu yan umumi tutaptani: Uma nānami unañway'yūñwñi, pas nuy hin umumi unañway'taqat pan'i. <sup>13</sup>Kurs hak tāqa kwatsmuy amuñem qatsiy tave' suyan pi pam pumuy amumi pas pavan unañway'taqe ōviy panhtini. Noqw qa hak put tāqat epnihqe pas pavan nuhtumi unañway'ta. <sup>14</sup>Uma nuy umumi hin tutaptaqat añ hinwise' ikwātsimyani. <sup>15</sup>Yahpiy hapi nu pāpu umuy qa tūwiktuñwantani, taq tūwiki moñwiyy hihta hintsakq put qa navoti'tañwu. Nikañw nu umuy ikwātsimyaqat pan tūñwanta; pi nu Inay añqw hihta navotqey umuy sohsok āawna. <sup>16</sup>Qa uma hapi nuy namorstota, pi nu hapi umuy namorstaqe umuy sinmuy tsovalayaniqat ōviy ayata; noqw tsovalniwyaqam qa hovalniwyani; noqw uma ituñwñiy aw yankahkañw Inay aw hihta tūvintotaqw pam umuy put máqamantani. <sup>17</sup>Nu umumi yan tutaptani: Uma nānami unañway'yūñwñi.

### The World's Hatred

<sup>18</sup>Kurs yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam umumi qa suhtaq'ewyaqw pay ura puma inumi mohti qa suhtaq'ewyaqat uma u'ni'yūñwñi. <sup>19</sup>Pi as uma yep qatsit tunatyayat añ hinwisq, pay put añ hinwisqam soon umuy qa hahlayyani; noqw uma pi yep qatsit tunatyayat qa añ hinwisq nu umuy put añqw namorsta; noqw ōviy yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam umumi qa suhtaq'ewya. <sup>20</sup>Ura nu umumi lavayhtiqw uma put u'ni'yūñwñi; pay tūwiki moñwiyy epnihqe qa pavan pasniñwu; noqw kurs sinom nuy okiwsasne' soon umuy piw qa okiwsasnani; kurs ilavayiy añ hinwise' pay soon piw umuhlavayiy qa añ hinwisni. <sup>21</sup>Nikañw pay uma isinomniqw ōviy puma umuy yan hintsatsnani, nuy añqw távihqat qa tuwi'yūñqe ōviy'o. <sup>22</sup>Pay nu pítuhqe pumuy amumi yuaaykuqw puma inumi qa tuptsiwyaqe qaanhtoti. Kurs puma ilavayiy qa nanapte' pay soon pas qaanhtotini. Nihqe pu' hapi puma kurs hihta akw qaanhtipuy tupkayani. <sup>23</sup>Inumi qa suhtaq'ewnihqa hapi piw Inay aw qa suhtaq'ewa. <sup>24</sup>Nu pumuy amutpik nihtiwhtaqat kātutmalat hinhti. Qa hak inuhpenihqe hihta kātumalta. Kurs puma itutmalay aw qa yórikye' pay soon pas qaanhtotini; noqw pi as puma put aw yórikyakahkañw inumi qa suhtaq'ewya, pu Inay piw aw'i. <sup>25</sup>Ura pumuy tutuveniyamuy añ yan

pey'ta: Nuy qa hinhtiqw puma inumi qa suhtaq'ewya, yan'i. Noqw puma hin pey'taqat anhtoti. <sup>26</sup>Nikañw ason nu umumi unañwtavi'taqat Qahováriwtaqat Hikwsit Inay añqw ayataqw, pam hihta pas antsanihqat umuy tutuqaynat, nuy hákiynihqat sinmuy āawnani. <sup>27</sup>Pu uma piw pas nāp hihta aw yórikyaqey tuawi'yuñwni, uma yayhniwhqat añqaqw inumum hinnumyaqe öviy'o.

**16** <sup>1</sup>Uma qa hin unañwtotiniqat öviy nu umumi yan lavayhti. <sup>2</sup>Nāt sinom hihta aw tōnawyuñqey añqw umuy ayo ipwayani; tis pi nāt öviy puma umuy qöqyaniqat aw pítuni; noqw panhtiqa God eñem tumaltaqey wūwamantani. <sup>3</sup>Puma hapi Inay nuy enañ qa tuwi'yuñqey öviy umuy panhtotini. <sup>4</sup>Nikañw ason hisat aw pituqw ura nu umuy añwu pay put āawnaqat uma u'nayaniqw öviy nu umumi yan lavayhti, nāwuspi nāt nu umumumnihqey öviy qa mohtihqat umumi iit yuaayku.

### The Work of the Holy Spirit

<sup>5</sup>Noqw pu' hapi nu Inay nuy añqw távihqat ahoy awni. Noqw uma qa haqawat nuy haqaminiqat tüviñta. <sup>6</sup>Noqw pay pi nu umumi iit lavayhtiqw öviy umuh'unañwa pas qa hahlayhtoti. <sup>7</sup>Noqw pay nu umumi pas qaatsat pañqawni: Pas nuy ahpiyniniqw pam umuñem lomahintani; pi nuy qa ahpiyniqw umumi Unañwtavi'taqa soon umumi pítuni, pi nu ahpiyen añqw put umumi távini. <sup>8</sup>Ason pam pite' yep qatsit tunatyayat añ hinwisqamuy qaanhtotiqat pumuy navotnani, pu hakiy hin suan hinmaqat pumuy māmatsnani, pu God sinmuy hin yukunaniqat amumi mahtaknani. <sup>9</sup>Pam pumuy inumi qa tuptsiwyaqe qaanhtotiqat pumuy navotnani. <sup>10</sup>Piw nuy suan hinmaqat pumuy māmatsnani, Inay awnihqat akw'a; noqw uma pāpu inumi qa yórikyani. <sup>11</sup>Piw God sinmuy hin yukunaniqat amumi mahtaknani, pi pam yep qatsit aw moñwit pay eñem yúkuqe pas qahihtata. <sup>12</sup>Nāt nu nihtiwhtaqaq hihta umumi yuaaykuniqw, uma kurs hin nāt put sohsok ömahtotani. <sup>13</sup>Nikañw ason i' Hikwsi pas antsanihqate pite', pam sohsok antsanihqat umuy māmatsnoynani; pam qa nāp nahpiynihqat yuaataniqee. Pam hihta navote' put yuaaykumantani, pu pam hihhihta nātoyaniqat umuy āwintani. <sup>14</sup>Ason pam nuy pas pavan hihtatani, pi pam itutuqayhpiy ömahtat, put umuy āwintani. <sup>15</sup>Inay tutuqayhpiat sohsay piw itutuqayhpi, paniqw öviy nu pañqawu: Pam ason itutuqayhpiy ömahtat, put umuy āwintani.

### Sadness and Gladness

<sup>16</sup>Nāt hihsavoniqw pay uma inumi qa yórikyani, pu piw pay hihsavoniqw uma inumi yórikyani, nu Inay awniniqw öviy'o. <sup>17</sup>Pahsat pu put aw nānatuwnayaqam haqawat nānami pañqaqwa: Ya sen pam hihta itamumi lavayhtiqe pañqawu: Nāt hihsavoniqw pay uma inumi qa yórikyani, pu piw pay hihsavoniqw uma inumi yórikyani, pu Nu Inay awniniqw öviy'o, kita? <sup>18</sup>Noqw öviy puma pañqaqwa: Ya sen pam hihta pañqawhqe

Hihsavoniq'ö, kita? Itam hihta pañqawhقات aw māmatsya. <sup>19</sup>Noqw puma as put tüvintotaniqey nānawaknaqw Jesus navoti'taqe amumi pañqawu: Ya nu umumi Pay hihsavoniqw uma inumi qa yórikyani, pu piw pay hihsavoniqw uma inumi yórikyani, kítahقات uma nātuvinlalwa? <sup>20</sup>Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Nāt uma tsaykitani, pu pas hihta ep qahahlayhtotiqey pan hiñqawwani; noqw tuwat yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam hahlayyani, noqw úmawat qahahlayyani; nikañw pay umuhqahahlayhpi hahlayhpiniwhtini. <sup>21</sup>Wuhti tihtatutuyne' qahahlayñwu, tuwaniyat aw pítuñwuniqw öviy'ö; nikañw ason pam tihte' pahsat kānavotpiy pāpu qa u'ni'tañwu, sino tūwaqatsit aw tihtiwhq put ep hahlayñwunihqe öviy'ö. <sup>22</sup>Noqw pan uma qahahlayyani; nikañw pay nu nāt piw umumi pohtani, noqw umuh'unañwa hahlayhtotini, pu umuhhahlayhpiy soon himu sohtapnani. <sup>23</sup>Pu hisat aw pituqw uma soon pāpu nuy hihta tüvinlawni. Pas antsa, pas antsa nu umumi pañqawni: Uma ituñwniy aw yankahkañw Inay aw nāp hihta öviy tüvintotaqw pam umuy put máqamantani. <sup>24</sup>Yuk pahsavo hapi uma qa hisat nāt ituñwniy aw yankahkañw hihta öviy tüvintota. Uma aw tüvintote' ömahtotani, nen pas hinhaqam hahlayhtotini.

### Victory over the World

<sup>25</sup>Yan nu pay tupkiwtaqat umumi yuaayku; ason hisat aw pituqw pep pu' nu soon pāpu ilavayiy tupkitat, umuy Inay pas suyan āawnani. <sup>26</sup>Ason pep pu' uma ituñwniy aw yankahkañw hihta öviy tüvinlalwani. Noqw nu umuñem Inay aw tüvintaniqey hapi qa pañqawu; <sup>27</sup>Pi Ina pas nāp umumi unañway'taqw öviy'ö, ispi uma inumi unañway'yunq'ö, nihqe nu God añqw pítuhقات uma tütuptsiwa. <sup>28</sup>Nu Inay añqw yámakqe, tūwaqatsit aw pitu; nit pu' nu tūwaqatsit mātapt, Inay awni. <sup>29</sup>Noqw put aw nānatuwnayaqam put aw pañqawu: Meh, pu' hapi um pas suyan yuaaykuqe, pāpu qa sómokit lavayhti. <sup>30</sup>Pu' hapi itam uñ sohsok hihta navoti'taqat tütuptsiwa; noqw soon kurs pas hak söwu hihta tüvinlawni. It akw pu' itam uñ God añqw pítuhقات tütuptsiwa. <sup>31</sup>Noqw Jesus lavayhtiqe pumuy amumi pañqawu: Ya uma pu' tütuptsiwa? <sup>32</sup>Meh, aw hapi pituto, híkis pay aw pitsíwta, uma tatslake', nanāp umuhkiy añhqe nankwuse', nuy nalmatapyaniqat aw'i. Nikañw pay nu qa nālaa, pi Ina inumuma. <sup>33</sup>Uma inuhpe kwakwhaiyuñwniqat öviy nu umumi yan lavayhti. Uma tūwaqatsit ep kānanvotyani; nikañw pay uma su'qawyuñwni, nu hapi yep qatsit áñwuta.

### Jesus Prays for His Disciples

**17** <sup>1</sup>Yan Jesus lavayhtit, ömiq tātayht, pañqawu: Inaa, aw hapi pitu; um Uhtiy pas hímunihقات pan nuhtumi mātaktani, noqw Uhti tuwat uñ pan mātaktani. <sup>2</sup>Pi um Uhtiy sohsokmuy sinmuy amumi öqalat maqa, nihqe hakimuy hihsa'nihqamuy put aw noaqw, pam qatsit qaso'taqat amumi

nónaniqat um pan put enem yuku. <sup>3</sup>Noqw hak un pas suhka antsa God-nihqat tuwi'te' pu Jesus Christ uhpuy taviwhqat piw tuwi'te' qatsit qaso'taqat himuy'vani. <sup>4</sup>Nu tūwaqatsit ep un pas hímuniqat nuhtumi mātakta; um nuy hihta tumalat ayataqat hapi nu yuku. <sup>5</sup>Noqw taay, Inaa, ura tūwaqatsit nāt qa háqamniqw nu úmumniqce lolmat tālawñwat pitsánway'ta. Noqw öviy nu ūmi pituqw um piw pan nuy lomavitsañwtoynani. <sup>6</sup>Um sinmuy amuñaqw hakimuy inumi noaqw nu un hákiynihqat pumuy āawna; puma as úhimumyaqw um pumuy inumi noa, noqw puma uhlayayiy añ hinwisa. <sup>7</sup>Nihqce um hihta inumi noaqw pam sohsoy ūñaqwnihqat puma nanapta. <sup>8</sup>Pi um it lavayit inumi mātapq nu amumi put mātavi; noqw puma put ömahtota, nihqce nu ūñaqw yámakqat pas suyan nanaptaqe pay um pas nuy añqw távihqat tütuptsiwa. <sup>9</sup>Nu pumuy amuñem okiw nāwakinta; nu yep qatsit tunatyayat añ hinwisqamuy qa pumuy amuñem nāwakinta; um hakimuy inumi noaqw nu pumuy amuñem nāwakinta, puma uhsinomniqw öviy'ö. <sup>10</sup>Noqw sohsoyam isinom uhsinomu, pu sohsoyam uhsinom isinomu, noqw nu amuhpiy pas hímuniwhiti. <sup>11</sup>Noqw nu hapi pāpu qa tūwaqatsit ep hinnuma, noqw ima nāt tūwaqatsit epya; noqw nu yañqw ūmii. Qahováriwhpu Inaa, um hakimuy inumi nóahqey pumuy pas nāp uhtuñwniy öqalayay akw oyi'tani, noqw puma sūkayani, itamuni. <sup>12</sup>Nu nāt tūwaqatsit ep pumuy amumum hinnumqe uhtuñwniy añ pumuy oyi'ta; um hakimuy inumi noaqw nu pumuy pās oyi'taqw qa himuwa haqami hiniwhiti, pay i' sұлawhtiniqey namorstiwhqasaa, hin pey'taqat anhtiniqat öviy'ö. <sup>13</sup>Noqw nu yahsatniqw yañqw ūmii, nihqce okiw pas pay imuy unañwpeq ihahlayhpiy aniwni'yunñniqat öviy nu tūwaqatsit ep yan hiñqawlawu. <sup>14</sup>Nu amumi uhlayayiy mātavi, noqw yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam pumuy amumi qa suhtaq'ewya, puma qa yep sinoiwyuñqw öviy'ö, nuy qa pep sinoiwtaqat pan'i. <sup>15</sup>Um as tūwaqatsit añqw pumuy ipwaniqat nu qa pan ūmi tūviñlawu, um qalolmat añqw okiw pumuy ayo oyi'taniqat pan'i. <sup>16</sup>Puma inún qa yep qatsit ep sinoiwyuñwa. <sup>17</sup>Um uhlayayiy pas antsaniqat akw pumuy neñem qenivo öyani; uhlayayiy pas antsa. <sup>18</sup>Um nuy sinmuy amumi tavi, noqw öviy pay hapi nu piw pan nuhtumi pumuy ayata. <sup>19</sup>Nihqce nu pumuy tunatyawkañw qenivo nātavi, puma as pas antsa piw qenivo oyiwyuñwniqat öviy'ö. <sup>20</sup>Pu nu qa ímuy-sa amuñem tūviñlawu, nāt hakim pumuy lavayiyamuy ahpiy inumi tütuptsiwaniqamuy amuñem piwu. <sup>21</sup>Okiw as puma sohsoyam sūkayaniqat nu tūviñlawu, um Ina inuhpeniqw pu nu uhpenihqat pan piw itamuhpe sūkayaniqata; noqw pep pu' tūwaqatsit ep sinom um nuy añqw távihqat tütuptsiwani. <sup>22</sup>Noqw um hin nuy kaptsi'taqw pan piw nuy pumuy kaptsi'ta, puma itamun sūkayaniqat öviy'ö. <sup>23</sup>Nu pumuy amuhpeniqw pu um inuhpee, noqw puma itamuhpe pās pasiwyuñwni, noqw sinom nanaptaqw um nuy añqw tavi, nihqce pas hin inumi unañway'taqey pan piw amumi unañway'ta. <sup>24</sup>Inaa, um imuy hakimuy nuy maqaqw puma as nuy háqamniqat pep inumumyaniqat nu nāwakna, nen it lolmat tālawñwat um nuy máqahqat

puma aw tayyuñwñi, pi um nāt tūwaqatsit qa yukiwñq pay pepeq inumi unañway'ta. <sup>25</sup>Súantaqa Inaa, yep qatsit tunatyayat añ hinwisqam un qa tuwi'yuiñwa, noqw nu un tuwi'ta, noqw ima hapi um nuy añqw távihqat navoti'yuiñwa. <sup>26</sup>Noqw nu hapi un pumuy āawna. Noqw okiw as um inumi hin unañway'taqw pan hapi pumuy nānami unañway'yuiñwñiqat òviy nu soon nāt qa un pumuy āwintani. Nen nu pas antsa amuhpe yantani.

### The Arrest of Jesus

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lk. 22.47-53)

**18** <sup>1</sup>Yan Jesus lavayhtit put aw nānatuwnayaqamuy tsamkañw pahpiy nakwsuqw, puma haqe' sika Cedron yan mātsiwñqat yupqöymi nõña; noqw pam haqami olive qöلمي pítuñq, put aw nānatuwnayaqamuy amumum pañso paki. <sup>2</sup>Noqw put momñwituy amumi mātapqa Judas piw put háqamñiqat tuwi'ta, Jesus put aw nānatuwnayaqamuy tsamkañw qa sūs pañsoniñwñiqw òviy'ò. <sup>3</sup>Noqw God awwat mohpeq momñwit Pharisee-sinmuy amumum tuwalan'a'yatuy hoñvia'yatuy enañ Judas aw mātavi; noqw puma wihqöhi'wiskañw, kopitsoki'wiskañw, tunipi'wiskahkañw put amum pañsoya. <sup>4</sup>Noqw òviy Jesus hin hintsaniwñiqey sohsok navoti'taqe amumi nakwsuhqe pañqawu: Ya uma hakiy hepnunya? <sup>5</sup>Noqw puma lavayhtotiqe aw pañqawu: Itam hakiy Nazareth añqw tāqa Jesus hepnunya. Noqw Jesus amumi pañqawu: Nu' pam'i. Noqw Judas amumi put mātapqa pumuy amumum wunu. <sup>6</sup>Noqw pam panis pamñiqey amumi pañqawñq pahasat pay puma áhoywat hohyokat, tutskwami patañmunumhti. <sup>7</sup>Pahasat pu piw pam pumuy tūviñtaqe amumi pañqawu: Ya uma hakiy hepnunya? Noqw puma pañqawu: Itam hakiy Nazareth añqw tāqat Jesus hepnunya. <sup>8</sup>Jesus lavayhtiqe pañqawu: Pay pi nu pamñiqey umumi pañqawu; noqw òviy kurs uma nuy hepnunye', uma imuy mātapyani. <sup>9</sup>Ura pam hiñqawñq put anhtiniqw òviy'ò, ura pam pañqawu: Imuy hakimuy um inumi noaqw nu qa hihtawat kwahi, it'a. <sup>10</sup>Pahasat pu Simon Peter sipwuvahpi'taqe put hórokñat, God awwat mohpeq moñwit tūwikiyat wuvañtaqe, putvaqw naqvuyat ayo tuku. Noqw i' hak tūwiki Malchus yan mātsiwa. <sup>11</sup>Pahasat pu Jesus Peter aw pañqawu: Uhsipwuvahpiy tukpuyat aqw pánaa. Ina inuñem okiwsanhpit kuyapkuñq pay nu soon qa put hikwñi.

### Jesus before Annas

<sup>12</sup>Pahasat pu sohsoyam tuwalan'a'yam-niqw pu moñwíam, hoñviaymuyatuy amumum Jesus nuayaqe put somya; <sup>13</sup>Nit mohti Annas aw put wikya, pam pi Caiphas möönañwuy'ta; noqw Caiphas put yahsañwuy ep God awwat mohpeq moñw'iwta. <sup>14</sup>I' Caiphas hapi ura Jew-sinmuy amumi pañqawu pay ura hak sūka sinmuy amuñem mokq pam ñas'ewñiqata.

### Peter Denies Jesus

(Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68; Lk. 22.55-57)

<sup>15</sup>Noqw Simon Peter Jesus anki, pu suhka put aw nánatuwnaqa; pamwat God awwat mohpeq moñwit tuwi'ta; nihqe pam Jesus amum God awwat mohpeq moñwit kiyat aw paki. <sup>16</sup>Noqw Peter pay hötsíwat ihpaq wunu. Noqw pahsat pu suhka Jesus aw nánatuwnaqa God awwat mohpeq moñwit tuwi'taqa yámakqe, hötsíwat aw tunatyawtaqat mānat aw yuaaykuqe Peter pana. <sup>17</sup>Pahsat pu māna hötsíwat aw tunatyawtaqa Peter aw pañqawu: Ya qa um piw it tāqat aw nánatuwnaqa? Noqw pam pañqawu: Qae. <sup>18</sup>Noqw iyohooniqw, öviy tütuwikt hoñvia'yatuy amumum tövumsit hoveyelayaqe aw honkahkañw nāmukintota. Noqw Peter pumuy amumum aw wunuwkañw nāmukinta.

### The High Priest Questions Jesus

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lk. 22.66-71)

<sup>19</sup>Pahsat pu God awwat mohpeq moñwi Jesus tüvintaqe put aw nánatuwnayaqam hákimyaqat put tüvinta, pu hihta pam pumuy tutuqaynaqata. <sup>20</sup>Noqw Jesus lavayhtiye aw pañqawu: Nu nuhtumi susmataq yuaata. Nu tsotsvalkive sutsep tutuqayna, pu God kiyat ep'e, pañso Jew-sinom sutsep tsotsvalya; nu qa hihta nanauyve lavayhti. <sup>21</sup>Noqw um hinoqw nuy tüviniñlawu? Nu hihta yuaaykuqat um inumi tūqayyuñqamuy tüvintanikañwo; meh, puma nuy hiñqawhq navoti'yuñwa. <sup>22</sup>Noqw yan pam lavayhtiye, pu suhka hoñiaya put aqlap wúnuhqa mapqölöy akw Jesus wuvahta, pañqawkañwo: Ya um hinoqw God awwat mohpeq moñwit aw panhaqam hiñqawu? <sup>23</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay pi kurs nuy qalolmat lavayhtiye um put pañqawni; kurs pay nuy súañqawhq ya um hinoqw nuy wuvahta? <sup>24</sup>Noqw Annas put somt, God awwat mohpeq moñwit Caiphas aw hōna.

### Peter Denies Jesus again

(Mt. 26.71-75; Mr. 14.69-72; Lk. 22.58-62)

<sup>25</sup>Noqw Simon Peter pep wunuwkañw nāmukinta; noqw haqawat pep hoñqam put aw pañqawu: Ya qa um piw put aw nánatuwnaqa? Noqw pam qa nakwhaqe pañqawu: Qae. <sup>26</sup>Noqw haqawa God awwat mohpeq moñwit tüwikiat Peter aw pañqawu: Puyaw qa um oliveqölpe put ámumniye nu ūmi qa tātayi? Pam hapi Malchus anqwwi, it hakiy naqvuyat Peter ayo tukuqw put'a. <sup>27</sup>Pahsat pu Peter piw nāt qa nakwha, noqw pahsat pay taqakowako töqti.

### Jesus before Pilate

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lk. 23.1-5)

<sup>28</sup>Pahsat pu puma Caiphas anqw Jesus haqami Rome anqw moñwit kiyat aw wikya; noqw súitsi; noqw puma pay moñwkimi qa yuña, taq ka Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwhqat anqw nōnösaniqey qa hu'waniwyani. <sup>29</sup>Pahsat

pu Rome añqw moñwi Pilate yan mātsiwħqa yámakqe amumi pañqawu: Ya uma hihta it nēveltotoynaya? <sup>30</sup>Noqw puma lavayhtotiqe aw pañqaqwa: Pay pi as i' tāqa qa nukpananiqw soon itam ūmi put wikvayani. <sup>31</sup>Pahsat pu Pilate amumi pañqawu: Pay pi uma put wikye' umumi hin tutavot an put yukunayani, kita. Noqw öviy Jew-sinom put aw pañqaqwa: Itam hakiy nīnayaniqey mewniwta. <sup>32</sup>Ura Jesus hin mokniqey lavayhtiqat anhtiniqw öviy puma pañqaqwa. <sup>33</sup>Pahsat pu Pilate piw pavasiwhkimi pakit, Jesus wánwayħqe aw pañqawu: Ya um Jew-sinmuy moñwiamu? <sup>34</sup>Noqw Jesus lavayhtiqe put aw pañqawu: Ya pay um pas nāp it lavayhti? sen pay hakim nuy pamniħqat uñ āawnaya? <sup>35</sup>Noqw Pilate lavayhtiqe aw pañqawu: Ya nu Jew-sino? Pi nāp uhsinom God awwat mohpeq momñwituy amumum uñ inumi mātapya. Ya um hihta hinhti? <sup>36</sup>Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Pay imoñwtunaty qa yep qatsit ahpiy'o, pi as imoñwtunaty it qatsit ahpiyniqw soon itumal'a'yam as qa rohomhtotini; noqw nu Jew-sinmuy amumi qa noiwni; noqw pi imoñwtunaty qa yañq'ö. <sup>37</sup>Noqw öviy Pilate put aw pañqawu: Noqw um moñwi? Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Um súañqawu. Pi nu yaniqw tihtiwa; nihqe nu it hihta pas antsaniħqat tuawi'tanīqe öviy túwaqatsit aw pitu. Pas antsaniħqat añ hinwisqam sohsoyam itōnay nanaptañwu. <sup>38</sup>Noqw Pilate put aw pañqawu: Ya himu pas antsa?

### Jesus Sentenced to Death

(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Lk. 23.13-25)

Pam kitat, piw Jew-sinmuy amumi yámakqe, amumi pañqawu: Pas nu qa haqam qaanhtiqat put aw tuwa. <sup>39</sup>Noqw pay pi Amutsva Yūmosaniħqat ep nōviwhqat aw pituqw nu hakiy umumi mātapmantaniqat uma pan tuwi'yuñwa. Noqw nu Jew-sinmuy moñwīyamuy umumi mātapniqat uma nānawakna? <sup>40</sup>Pahsat pu puma sohsoyam piw nāt sáakmaqe pañqaqwa: Qa i'ni, Barabbasni. Noqw i' Barabbas pi hihta tūnawħkilawu.

**19** <sup>1</sup>Pahsat pu Pilate solāwamuy pan ayataqw puma Jesus haqami wikyaqe wuvahpit akw put qa sūs wuvahtota. <sup>2</sup>Pahsat pu puma hihta kūtay'taqat kwitetotaqe put wihkat yukuyat put Jesus qōtōsomtoynaya, nit pu hihta palasakwat usimnit put usihtoynaqae, <sup>3</sup>Aw pañqaqwa: Öqawmañwu, Jew-sinmuy moñwīamu! Pu puma may akw wuvalalwa. <sup>4</sup>Pu öviy Pilate piw yámakqe sinmuy amumi pañqawu: Meh, nu hapi qa haqam qaantaqat it aw túwahqe umuy navotnaniqey öviy nu umumi put hórokna. <sup>5</sup>Pahsat pu Jesus kūtat akw qōtōsomiwkañw palasakwat usimnit uskañw pañqw yama. Noqw Pilate umumi pañqawu: Taa, yep tāqa. <sup>6</sup>Noqw öviy God awwat mohpeq momñwit hoñvia'yatuy amumum put aw yórikyaqe sáakmaqe pañqaqwa: Nahoylehtsit aw múaa! Nahoylehtsit aw múaa! Noqw Pilate amumi pañqawu: Uma pi wikye' put nahoylehtsit aw muayani, nu pi qa hihta qaantaqat put aw tuwa. <sup>7</sup>Noqw Jew-sinom lavayhtotiqe pañqaqwa: Itam hihta ep yukuyamantaniqe tutavot pasiwyuñwa; noqw itahtutavoyniqw pi soon pam

qa mokni, pam God Tíatnihqey pañqawhqe öviy'ö. <sup>8</sup>Noqw öviy Pilate pan lavayit navotqe pu' pas maqasti. <sup>9</sup>Nihqe pavasiwhkimi piw pákihqe Jesus aw pañqawu: Ya um hak háqaqö'? Noqw Jesus aw qa hiñqawu. <sup>10</sup>Pahsat pu Pilate put aw pañqawu: Noqw ya um inumi qa hinwat lavayhtini? Nu un mātapniqey, sen nahoylehtsit aw muiwniqat unem yúkuniqey aw öqalat pasiwta. Ya um qa it navoti'ta? <sup>11</sup>Noqw Jesus lavayhtiqe aw pañqawu: Pay as öqalat qa öñaqw ūmi noiwhq soon um inumi öqalani. Pantaqw öviy i' hak nuy ūmi mātapqa uhpenihqe pas wukoqaanhti. <sup>12</sup>Pahpiy pu Pilate as put mātapniqey tunatyalti; noqw Jew-sinom sáakmaqe pañqaqwa: Um it tāqat mātave' pay Caesar qa kwātsiatni, hak haqam nāmoñwlawhqa pan Caesar aqw hiñqawñwu. <sup>13</sup>Noqw öviy Pilate it navotqe Jesus wikkañw ihpo yama, nit pu haqam Owaqantupha yan tūñwantiwhqat ep moñw'atsvewat ep qatuptu, haqam Hebrew-sinmuy amuhkwanihqe Gabatha yan mātsiwhqat ep'e. <sup>14</sup>Noqw Amutsava Yūmosanihqat ep növiwniqat totokay'yuñwa, noqw tāwanasavehaqamo. Noqw Pilate Jew-sinmuy amumi pañqawu: Taay, yep umuhmoñwi! <sup>15</sup>Noqw puma sáakmaqe pañqaqwa: Tūvaay, tūvaay! Nahoylehtsit aw múaay! Noqw Pilate amumi pañqawu: Noqw ya nu umuhmoñwi nahoylehtsit aw muiwniqat eñem yúkuni? Noqw God awwat mohpeq momñwit pañqaqwa: Itam qa hakiy moñwi'yuñwa, pas Caesar-saa.

### Jesus Nailed to the Cross

*(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Lk. 23.26-43)*

<sup>16</sup>Pahsat pu puma put nahoylehtsit aw muayaniqat öviy pam amumi put mātavi; noqw puma nuayaqe ahpiy wikya. <sup>17</sup>Noqw pam nahoylehtsiy ikwiwkañw haqami Masqötvihka yan tūñwantiwhqat aw'i; pam Hebrew-sinmuy amuhkwa Golgotha yan tūñwantiwa. <sup>18</sup>Pep pu' puma hakimuy löqmuy put enañ nahoylehtsit aw muaya, nan'ikaqee, noqw Jesus amuhtsavee. <sup>19</sup>Noqw pam hak hímunihqat Pilate pēnaqe nahoylehtsit atsve mua; noqw yan pey'ta: JESUS NAZARETH AÑQWNIHQQA JEW-SINMUY MONWIAMU. <sup>20</sup>Noqw Jesus haqam nahoylehtsit aw muiwhq pam kiñaqw qa yāpo; noqw öviy kaysiwhqam Jew-sinom it atsva yan pey'taqat añ tuñwáya. Noqw pam Hebrew-sinmuy amuhkwa pey'ta, pu Greek-sinmuy, pu Latin-sinmuy. <sup>21</sup>Pahsat pu Jew-sinmuy amuñaqw God awwat mohpeq momñwit Pilate aw pañqaqwa: Jew-sinmuy moñwíamu, um qa yan pēnat, pam Jew-sinmuy moñwíamnihqey pam kíahqat um pēnani. <sup>22</sup>Noqw Pilate lavayhtiqe pañqawu: Pay pi nu hin pēnaqw pay pi pantani. <sup>23</sup>Pahsat pu solāwam Jesus nahoylehtsit aw muayaqe yuwsiyat nälövo o'yaqe nāhuyva; noqw ahtöqö'nappaat qa tüihiwtaqe ahsupoq pöqniwta. <sup>24</sup>Noqw öviy puma nānami pañqaqwa: Itam qa tsíkayat, put öviy nanavö'yani, mātaqqi hak putni, kitota. Yan puma tutuvenit antsantota, ura pan pey'ta: Puma iyuwsiy nāhuyvayaqe inapnay öviy nanavö'ya. Noqw öviy solāwam panhtoti. <sup>25</sup>Noqw pep Jesus nahoylehtsiyat aqlap put yuat wunuwta, pu yuyat tupkoat Mary,

hakiy Cleopas nōmaata, noqw pu Mary Magdalene. <sup>26</sup>Noqw Jesus yuy tuwa, pu put aw nānatuwnaqat pas aw unañway pep wūnuwtaqata, nihqe yuy aw pañqawu: Wuhti, ayam uhtii. <sup>27</sup>Pahsat pu pam put aw nānatuwnaqat aw pañqawu: Ayam únuu. Noqw pahpiy put aw nānatuwnaqa put kiy aw wiki.

### The Death of Jesus

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Lk. 23.44-49)

<sup>28</sup>Yantaqat atsva pu' Jesus tumalay pay sohsok yúkuhqeý navoti'taqe pañqawu: Nu pānaqmoki, kita, hin pey'taqat antaniqw öviy'ö. <sup>29</sup>Noqw pep tsaqaptat añqw ovavala a'nö sika küyiwta; noqw puma hihta söyatkot put aqw móroknayat, pu himu hisop yan mätsiwhqat kohoyat epeq sönnayat put moami itaya. <sup>30</sup>Pu öviy Jesus ovavalat añ yúkuhqe pañqawu: Yukilti, kitat yökoltit sohsok hikwsu.

### Jesus' Side Pierced

<sup>31</sup>Noqw ép nasuñwintalönnit pas káptsitiwhqat ep totokay'yuñwa. Noqw pumuy tokoam nāt nasuñwintalönnit ep nahoylehtsit añ häyiwyuñwniqat ima Jew-sinom qa nānawakna. Noqw öviy puma Pilate awyaqe aw pañqawu: Um as solāwamuy ayataqw, puma hokayamuy qöqhitote' pumuy haqami hintsatsnani. <sup>32</sup>Pahsat pu öviy solāwam ökihqe mohti'maqat-nikañw pu mitwat put amum nahoylehtsit aw muiltiqat pumuy lövaq hokayamuy qöqhitota. <sup>33</sup>Nit puma Jesus aw ökiqw pay kurs pam möki, noqw öviy pay puma put hokayat qa qöhiknaya. <sup>34</sup>Nikañw suhka solāwa lansay akw put suyvaqewat söhkwiknaqw pahsat añqw uñwa küyit enañ munva. <sup>35</sup>Noqw nu hapi it aw yori, nihqe hihta navoti'taqey pas suyan tuawi'ta; nu qa atsálawu, noqw uma kurs hin qa tütuptsiwani. <sup>36</sup>Hin pey'taqat hapi anhtiniqw öviy ii yaniwhti, ura yan pey'ta: Qa himuwa put öqaat qöhikiwni, yan'i. <sup>37</sup>Pu piw sutske' yan pey'ta: Puma hakiy söhkwiknayaqey aw yórikyani, yan'i.

### The Burial of Jesus

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lk. 23.50-56)

<sup>38</sup>Yantaqat atsva pu' hak tāqa Aramatheat añqwnihqa Joseph yan mätsiwhqa Pilate awnihqe Jesus tokoyat haqami hintsanniqey put aw maqaptsi'ta; noqw Pilate put hu'wa. Noqw öviy pam pítuhqe Jesus tokoyat haqami yawma. Pam hak as nuhtum Jesus aw tuptsiwa; nikañw Jew-sinmuy mamqasqe öviy qa hakiy put āawna. <sup>39</sup>Noqw pu piw Nicodemus hihta myrrh aloes enañ namiqwriwtaqat tsivót-sikip sunat pututuwanit pahsa'haqam kimakañw ep pitu. Ura pam hak mohtihaqam míhikiwtaqw Jesus aw pitu. <sup>40</sup>Pu öviy puma Jesus tokoyat haqami távihqe kwanwáhovaqtuqat tösit atsva put siwuwuykinat tsatsákwmötsaput linen yan mätsiwhqat akw put mokahta, hin Jew-sinom hakiy masyuwsinayañwuqat pan'i. <sup>41</sup>Noqw pam

haqam nahoylehtsit ep multiqat ep himuqölö; noqw pep puhutuamtuhsö; noqw nāt pas qa hak hisat pañsoq taviwa. <sup>42</sup>Noqw Jew-sinom totokay'yuñqiw öviy puma pep Jesus tavi, pam tuamtuhsö áhayhpniqw öviy'o.

### The Empty Tomb

(Mt. 28.1-8; Mr. 16.1-8; Lk. 24.1-12)

**20** <sup>1</sup>Noqw Sundayt aw pituqw, suits talavay nāt qa talq, Mary Magdalene tūamit aw'i; noqw kurs owa tūamit aqw ūtsiwtañwuqa ayo taviwa. <sup>2</sup>Pahsat pu pam wárikqe, Simon Peter-nit pu nuy, Jesus aw unañwayat yan túnwantiwhqat, itamumi pañqawu: Taq kurs Tutuyqawhqat tūamit añqw hóroknaya; nihqe haqami pi put hintsatsna. <sup>3</sup>Pu öviy nu Peter amum tūamit aqw wari. <sup>4</sup>Noqw nu Peter ehpeqtaqe pay mohti pañso pitu. <sup>5</sup>Nihqe nu motoltiqe ahpamiq tātayhqe tsatsákwmötsaput ep oyiqw tuwa; nikañw pay nu qa aqw paki. <sup>6</sup>Pahsat pu Simon Peter inuñk pitu; nihqe tūamit aqw pákihqe, tsatsákwmötsaput ep oyaqw tuwa. <sup>7</sup>Pu höhönpi put qötöyat akw as mökiwtaqa pay tsatsákwmötsaput qa enañ qatskañw pay nāla suphaqam qātsi. <sup>8</sup>Pahsat pu nu tuwat aqw paki, nihqe nu yórikqe tuptsiwa. <sup>9</sup>Pam mokiwuy añqw pas soon ahoy qa tātayniqat pan pey'taqat nāt itam qa mātsi'yuñqe öviy'o. <sup>10</sup>Pahsat pu itam ahoy pañqw nima.

### Jesus Appears to Mary Magdalene

(Mt. 28.9-10; Mr. 16.9-11)

<sup>11</sup>Noqw Mary tūamit ihpaq wunuwkañw okiw pakmumuya; nihqe öviy pam pan hiñqawkañw, motoltit, tūamit aqw yori; <sup>12</sup>Nihqe hakimuy löqmuy hoñviayatuy qōtsat yuwsit'aqamuy pepeq qatuqw tuwa, haqe' Jesus tokoat as qatsqat pep suhka qötöveniñw, pu suhka kukveq'a. <sup>13</sup>Noqw puma hakim put aw pañqawu: Wuhti, ya um hinoqw pakmumuya? Noqw pam amumi pañqawu: Ispi kurs puma Itutuyqawhqay haqami hintsatsnaqe, haqam put taviyaqw nu qa navoti'taqe öviy'o. <sup>14</sup>Yan pam hiñqawht, ahoy namtökkañw Jesus pep wunuqw tuwa; nit pam Jesus-niqw qa māmatsi. <sup>15</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Wuhti, ya um hinoqw pakmumuya? Ya um hakiy hepnuma? Noqw pay pam üyit tumalay'taqanihqat pam wūwahqe aw pañqawu: Tāqa, kurs um put haqami hintsane', um haqam put távihqey nuy āawnani; noqw nu haqami hintsanni. <sup>16</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Mary. Noqw pam aw namtökt, put aw pañqawu: Rabboni, kita. (Pam Tütutuqaynaqa i'nihqe pam'i.) <sup>17</sup>Jesus put aw pañqawu: Um nuy qa nuñ'ani, taq nu nāt Inay aw qa wūvi. Um itupkomuy amuminen amumi pañqawni: Nu God Inay aw wupni, pu pay pam piw Umunaa, pu Umuhtutuyqawhqa. <sup>18</sup>Noqw Mary Magdalene Tutuyqawhqat aw yórikqey put aw nānatuwnayaqamuy amumi tūawva, pu pam yan put aw lavayhtiqata.

**Jesus Appears to His Disciples**  
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Lk. 24.36-49)

<sup>19</sup>Noqw ép Sundayt ep tapkiqw put aw nánatuwnayaqam haqam tsovawtaqe, okiw Jew-sinmuy mamqasyaqe öviy hötsíwHPa' uhtsi'yúñqw, Jesus pítuhqe, amuhsonve wunuwkañw pañqawu: Uma kwakwhat unañway'yúñwñi. <sup>20</sup>Yan pam lavayhtit, tokoy haqami söhwiknayaqat pumuy amumi mahtakna may éñaña. Noqw put aw nánatuwnayaqam Tutuyqawhقات aw yórikyaqe hahlayhtoti. <sup>21</sup>Pahsat pu Jesus piw amumi pañqawu: Uma kwakwhat unañway'yúñwñi. Nu hapi hin Inay nuy ayataqat pan piw tuwat umuy añqe' ayata. <sup>22</sup>Yan pam lavayhtit, amumi hikwsut pañqawu: Huvam Qahováriwtaqat Hikwsit kwusuyaa. <sup>23</sup>Uma hakiy qaanhtipuyat ayo yukuyaqw pam ayo yukiwñwu; pu uma hakiy qaanhtipuyat qa ayo yukiwñiqat pañqawaqw pam qa ayo yukiwñwu.

**Jesus and Thomas**

<sup>24</sup>Noqw imuy pakwt lōq sihkay'taqamuy amuñaqw hak Thomas, Didimus yan túñwantiwHqa, qa amumumñiqw Jesus pitu. <sup>25</sup>Noqw öviy mímwat Jesus aw nánatuwnayaqam put aw pañqawu: Itam Tutuyqawhقات aw yóriky. Noqw pam amumi pañqawu: Pas nu māyat ep muahpit akw pey'vaqat aw qa yórikkañw pu imalatsiy akw put aw qa hintsankañw, pu put tokoyat haqam söhwiknayaqat aqw imay qa pane' soon tuptsiwñi. <sup>26</sup>Noqw ahpiy nanalsikis talq put aw nánatuwnayaqam piw haqam ahpave tsovawta, noqw Thomas pumuy amumuma. Noqw hösiwa uhtsiwtaqw Jesus pítuhqe amuhsonve wunukañw pañqawu: Uma kwakwhat unañway'yúñwñi. <sup>27</sup>Pahsat pu pam Thomas aw pañqawu: Kurs uhmalsiy aqw pew hintsanaa, pu imay aw yórikuu; pu pew māvuyalte', itokoy haqam söhwiknayaqat aqw uhmay pánaa, nit um pāpu qapēwvñat tuptsiwñi'tani. <sup>28</sup>Noqw Thomas put aw pañqawu: God, Itutuyqawhقات. <sup>29</sup>Noqw Jesus put aw pañqawu: Thomas, paysoq pi um inumi yórikqe öviy tuptsiwa; inumi qa yórikyat tūtuptsiwtaqam pas hihlayhpit epyani.

**The Purpose of this Book**

<sup>30</sup>Noqw Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumumñikañw pas qa tsa' kátatayhpit hihta tuawi'taqat tumalta; noqw pāvam qa sohsoy it tutuvenit añ pey'ta. <sup>31</sup>Noqw pay hapi pas Jesus Moñw'asi'taqanihqat, pu God Tíatnihqat uma tūtuptsiwaniqw öviy ii yantaqa pēniwa, pu uma tūtuptsiwe' put ahpiy qatsit tutwani.

**Jesus Appears to Seven Disciples**

**21** <sup>1</sup>Iit atsve pu Jesus wuhkovatuphat Tiberias yan mātsiwHقات ep put aw nánatuwnayaqamuy amumi piw namtakna; noqw pam

hin namtaknaqat nu umuy āawnani. <sup>2</sup>Ima yahsa'hakim haqam sūpya: Simon Peter, pu Thomas, Didimus yan tūnwantiwhqa, pu Galileet ep Canat ańqw tāqa Nathanael, pu Zebedeet tımat-niqw, pu hakim löyöm piw put aw nánatuwnaqamu. <sup>3</sup>Noqw Simon Peter pumuy amumi pańqawu: Nu pakiwmaqto; noqw puma aw pańqaqwa: Itam úmumyani. Noqw öviy puma ahpiyyaqe āpiy pākihut aqw yuńa, nit ep mihikq puma qa hihta kwisnaya. <sup>4</sup>Noqw qavońvaqw talavay Jesus patuphat qalaveq wunu; noqw put aw nánatuwnayaqam put Jesus-niqw qa māmatsya. <sup>5</sup>Pahsat pu Jesus pumuy amumi pańqawu: Tōtimu, ya uma qa hihta kwisnaya? Noqw puma put aw pańqaqwa. Qae. <sup>6</sup>Pu pam amumi pańqawu: Uma pākihut putvaqewat umuhtutsayay pāmiq tıvaye' tutwani. Noqw puma panhtotiqe, pas antsa pāvakiwhtuy qaan'ewakw hintaqamuy intotaqe qa kätoti. <sup>7</sup>Paniqw öviy nu Jesus pas aw unańwayat yan tūnwantiwhqa Peter aw pańqawu: Taq Tutuyqawhqa. Noqw Simon Peter Tutuyqawhqa-nihqat navotqe, napnay ań paki, qa yuwsı'taqe öviy'o, nit pu pāmiq tsoo. <sup>8</sup>Noqw mımawat put aw nánatuwnayaqam tutsáyat ep pāvakiwhtuy íniwuńqamuy pay pākihut akw lölökin kahkańw öki, puma tutskwat ańqw qa yāpyaqe öviy'o, pay tsivót-sikip sunat kwıflakit pahsaphaqamo. <sup>9</sup>Pu öviy puma panis tutskwami ökit, pep tövut hoveyeliwtaqat tutwa. Noqw pāvakiwht put ań oyi. Pu pölavikit piw tutwa. <sup>10</sup>Noqw Jesus pumuy amumi pańqawu: Uma pāvakiwhtuy umuhtunimuy ańqw pew kiwisni. <sup>11</sup>Noqw Simon Peter put aqw wupqe yańsakoqmuy pāvakiwhtuy tutsáyat ep íniwtaqamuy tutskwami lölökinta, tsane'sikip sunat-sikańw ańqw pakwt payhkomuy sihkay'taqamuy (153); noqw pas as qaan'ewakw hintaqw piw tutsaya qa tsiki. <sup>12</sup>Noqw Jesus pumuy amumi pańqawu: Huvam pewye' nönösaa. Noqw soon kurs haqawa put aw nánatuwnayaqam pam haknihqat tūvińtani, suyan pi pam Tutuyqawhqańiqw öviy'o. <sup>13</sup>Pahsat pu Jesus amuminihqe pölavikit kwusut, pumuy put huyta, pu pāvakiwhtuy piwu. <sup>14</sup>It akw hapi pu' Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumi pāyis nāmahtakna, mokiwyw ańqw ahoy tātayht'a.

### Jesus and Peter

<sup>15</sup>Pu öviy pumuy nönösat, Jesus Simon Peter aw pańqawu: Simon Jonas tíata, ya um imuy amuhpenihqe inumi pas unańway'ta? Noqw pam put aw pańqawu: Owi, Tutuyqawhqa, pay nu un hahlayhq um navoti'ta. Noqw pam put aw pańqawu: Imamńatuy nopni'taa. <sup>16</sup>Pu ańqw piw pam put aw pańqawu: Simon, Jonas tíata, ya um inumi unańway'ta? Noqw pam pańqawu: Owi Tutuyqawhqa, pay nu un hahlayhq um navoti'ta. Noqw pam pańqawu: Ikanelvokmuy amumi tunatyawtaa. <sup>17</sup>Pu pam pāyisni'makańw put aw pańqawu: Simon, Jonas tíata, ya um nuy hahlayi? Noqw pahsat pu Peter pas qahahlayhti, pam pu' Ya um nuy hahlayi put aw kıtaqw öviy'o. Noqw pam put aw pańqawu: Tutuyqawhqa, pay pi um sohsok hihta navoti'ta; nu un hahlayhq um navoti'ta. Jesus put aw pańqawu: Ikanelvokmuy nopni'taa. <sup>18</sup>Pas antsa, pas antsa nu ūmi pańqawni: Um

tsaynihqe nāyuwsinat haqami unañwte' pańso haqaminińwu; nikańw pay ason um wúyokte' uhmay hohtaknani; noqw pu suhka un yuwsinani, nit pu un haqami qa nāwaknaqw un pańso wikni. <sup>19</sup>Pam yan lavayhtiqe put hin mokniqat pańqawu. Noqw pam mokiwuy akw God pas pavan māaktani. Pu pam yan lavayhtit put aw pańqawu: Um inuńk hinmani.

### Jesus and the Other Disciple

<sup>20</sup>Noqw Peter namtökqe nuy pumuy amuńkniqw tuwa. Nu hapi Jesus aw unañwayat túńwantiwhqe ura tapkiqw nōnovaqw put tawitsqayat aw tahtsikiwkańw aw pańqawu: Ya hak un momńwituy amumi mātapni? <sup>21</sup>Noqw Peter nuy túwahqe Jesus aw pańqawu: Tutuyqawhqa, noqw i' tuwat hinhtini? <sup>22</sup>Noqw Jesus aw pańqawu: Pay pi as pas nuy hisat pítuniqat aw pahsavo pam qátuniqat nu nāwaknaniqw, ya um put hintsanni? Um inuńk hinmani. <sup>23</sup>Pantaqat ahpiy pu' yaw nu pay qa mokniqat mímawat nánatuwnayaqam yan lavayta. Noqw pi Jesus put aw qa pańqawu: Pam qa mokni, qa kita; nikańw Pay pi as pas nuy hisat pítuniqat aw pahsavo pam qátuniqat nu nāwaknaniqw, ya um hintsanni? kita. <sup>24</sup>Nu hapi put aw nánatuwnaqa iit tuawi'ta, nihqe iit pēna. Noqw uma navoti'yuńqw ituawi pas qaatsa.

### Conclusion

<sup>25</sup>Pu piw pas as nihtiwtaqat Jesus tumalta; noqw ka as pam sohsoy pēniwniqw hikis pi ka tūwaqatsit ep soon tutuvenit pēniwniqat eńem qénini. Pas antsa.